



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2014.9.15.
COM(2014) 578 final

ANNEX 1

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

**az egyrészről Nyugat-Afrika államai, az ECOWAS és a WAEMU, másrészről az
Európai Unió és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás megkötéséről**

MELLÉKLET

GAZDASÁGI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS (GPM) EGYRÉSZRŐL NYUGAT-AFRIKA ÁLLAMAI, AZ ECOWAS ÉS A WAEMU ÉS MÁSRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI KÖZÖTT
--

Tartalomjegyzék

A Megállapodás Feleinek listája:

Preambulum

I. RÉSZ: GAZDASÁGI ÉS KERESKEDELMi PARTNERSÉG A FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉSÉRT

II. RÉSZ: KERESKEDELEMPOLITIKA ÉS A KERESKEDELEMMEEL KAPCSOLATOS KÉRDÉSEK

1. fejezet: Vámok

2. fejezet: Kereskedelmi védelmi eszközök

3. fejezet: A kereskedelem technikai akadályai, valamint állat- és növény-egészségügyi intézkedések

4. fejezet: Egyéb nem vámjellegű akadályok

5. fejezet: Kereskedelemkönnyítés, vámügyi együttműködés és kölcsönös igazgatási segítségnyújtás

6. fejezet: Mezőgazdaság, halászat és élelmezésbiztonság

III. RÉSZ: A FEJLESZTÉSI DIMENZIÓ VÉGREHAJTÁSÁRA ÉS A GPM CÉLKITŰZÉSEINEK MEGVALÓSÍTÁSÁRA IRÁNYULÓ EGYÜTTMŰKÖDÉS

IV. RÉSZ: A VITÁK MEGELŐZÉSE ÉS VITARENDEZÉS

1. fejezet: Célkítűzés, hatály és vitában álló Felek

2. fejezet: Viták megelőzése: konzultációk és közvetítés

3. fejezet: Vitarendezési eljárások

4. fejezet: Általános rendelkezések

V. RÉSZ: ÁLTALÁNOS KIVÉTELEK

VI. RÉSZ: INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

VII. RÉSZ: ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

MELLÉKLETEK

A BENINI KÖZTÁRSASÁG,
BURKINA FASO,
A ZÖLD-FOKI KÖZTÁRSASÁG,
AZ ELEFÁNTCSONTPARTI KÖZTÁRSASÁG,
A GAMBIAI KÖZTÁRSASÁG,
A GHÁNAI KÖZTÁRSASÁG,
A GUINEAI KÖZTÁRSASÁG,
A BISSAU-GUINEAI KÖZTÁRSASÁG,
A LIBÉRIAI KÖZTÁRSASÁG,
A MAURITÁNIAI ISZLÁM KÖZTÁRSASÁG,
A MALI KÖZTÁRSASÁG,
A NIGERI KÖZTÁRSASÁG,
A NIGÉRIAI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,
A SZENEGÁLI KÖZTÁRSASÁG,
A SIERRA LEONE KÖZTÁRSASÁG,
A TOGÓI KÖZTÁRSASÁG,

továbbá

A NYUGAT-AFRIKAI ÁLLAMOK GAZDASÁGI KÖZÖSSÉGE (ECOWAS),

valamint

A NYUGAT-AFRIKAI GAZDASÁGI ÉS MONETÁRIS UNIÓ (WAEMU)

egyrésről,

és

A BELGA KIRÁLYSÁG,
A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG,
A DÁN KIRÁLYSÁG,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,
ÍRORSZÁG,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,
A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,
A LETT KÖZTÁRSASÁG,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
MAGYARORSZÁG,
A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
ROMÁNIA,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,
A FINN KÖZTÁRSASÁG,
A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA

és

AZ EURÓPAI UNIÓ,

másrészről,

TEKINTETTEL egyrészt az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok csoportját (AKCS) létrehozó georgetowni megállapodásra, a Nyugat-afrikai Államok Gazdasági Közösségét (ECOWAS) és a Nyugat-Afrikai Gazdasági és Monetáris Uniót (WAEMU) létrehozó szerződésekre, és másrészt az Európai Unióról szóló szerződésre (EUSZ) és az Európai Unió működéséről szóló szerződésre (EUMSZ);

TEKINTETTEL a Cotonouban 2000. június 23-án aláírt, és 2005. június 25-én Luxembourgban és 2010. június 22-én Ouagadougouban felülvizsgált AKCS–EK partnerségi megállapodásra (a továbbiakban: Cotonoui Megállapodás);

FIGYELEMBE VÉVE egyrészt az Európai Unió, annak tagállamai és a nyugat-afrikai régió között meglévő kapcsolatok fontosságát, másrészt közös értékeiket;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unió, annak tagállamai és a nyugat-afrikai régió még szorosabbra kívánják fűzni kötelekeiket, és a partnerségen, fejlődésen és szolidaritáson alapuló tartós kapcsolatok kialakítására törekednek,

MEGGYŐZŐDVE a népek gazdasági és társadalmi fejlődése előmozdításának szükségességéről a fenntartható fejlődés és a környezetvédelem követelményeinek szem előtt tartása mellett;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Felek nagy fontosságot tulajdonítanak az Egyesült Nemzetek Alapokmányában foglalt elveknek és különösen az emberi jogok tiszteletben tartásának;

FIGYELEMBE VÉVE elkötelezettségüket a nemzetközi kereskedelemre irányadó alapelvek és szabályok – különösen a Kereskedelmi Világszervezetet (a továbbiakban: WTO) létrehozó egyezményben foglaltak – iránt;

FIGYELEMBE VÉVE a nyugat-afrikai államok közötti integráció, valamint az euroafrikai kapcsolatok erősítésének fontosságát;

EMLÉKEZTETVE arra, hogy a Nyugat-afrikai Államok Gazdasági Közössége (ECOWAS) és a Nyugat-Afrikai Gazdasági és Monetáris Unió (WAEMU) feladata a regionális együttműködés és integráció előmozdítása egy majdani nyugat-afrikai gazdasági unió létrehozása érdekében, a népek életszínvonalának emelése, a gazdasági stabilitás fenntartása és fokozása, a tagállamok közötti kapcsolatok erősítése és az afrikai kontinens előrehaladása és fejlődése céljából;

ÚJFENT MEGERŐSÍTVE az iránti elkötelezettségüket, hogy közösen munkálkodjanak az AKCS–EU partnerség Cotonoui Megállapodásban meghatározott célkitűzéseinek megvalósításán, nevezetesen a szegénység csökkentésén és hosszú távú felszámolásán, a fenntartható fejlődésen, valamint az AKCS-államok sikeres és harmonikus integrációján a világgazdaságba;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Egyesült Nemzetek Szervezetének Közgyűlése által 2000-ben elfogadott Millenniumi Nyilatkozatra visszavezethető ezredfordulós fejlesztési célkitűzések, különösen a legnagyobb szegénység és éhínség leküzdése, valamint az Egyesült Nemzetek Szervezetének konferenciáin elfogadott fejlesztési célok és elvek tekintetében világos útmutatást adnak, és e Megállapodás keretében a nyugat-afrikai régió, valamint az Európai Unió és tagállamai közötti partnerség alapelemét kell, hogy képezzék;

FIGYELEMBE VÉVE egyrészt az Európai Unió és tagállamai azon szándékát, hogy Nyugat-Afrikának jelentős támogatást nyújtsanak a reformokra, valamint a gazdaságot és a társadalmi fejlődést érintő kiigazításokra irányuló erőfeszítései terén, másrészt pedig elkötelezettségüket a közös Európai Unió–Afrika stratégia végrehajtása iránt;

FIGYELEMBE VÉVE egyfelől a nyugat-afrikai régió, másfelől az Európai Unió és tagállamai között a gazdasági és társadalmi fejlettség szintjét tekintve mutatkozó különbségeket, valamint a nyugat-afrikai régió integrációját és gazdasági fejlődését célzó folyamat erősítésének szükségességét;

KÜLÖNÖS FIGYELEMMEL arra a tényre, hogy a nyugat-afrikai régió számos legkevésbé fejlett (LDC-) országot foglal magában, és ezáltal komoly nehézségekkel kell szembenéznie a különleges gazdasági helyzete és a fejlődés, a kereskedelem előmozdítása és a pénzügyek terén jelentkező különleges szükségletei miatt;

HANGSÚLYOZVA, hogy a gazdasági partnerségi megállapodás (a továbbiakban: GPM) a javak és szolgáltatások kereskedelmének fokozatos és aszimmetrikus liberalizációján alapul, amely a nyugat-afrikai államok javát szolgálja;

ÚJFENT MEGERŐSÍTVE, hogy a GPM olyan fejlesztési eszközt képez, amely különösen a tartós növekedés előmozdítására, a nyugat-afrikai államok termelési és exportképességének fokozására, a nyugat-afrikai gazdaságok szerkezetátalakításának, diverzifikációjának és versenyképességének támogatására irányul, és végső soron a kereskedelem, a technológia, a munkahelyteremtés fejlesztését és a beruházások odavonzását eredményezi;

ÚJFENT MEGERŐSÍTVE egyébiránt, hogy a stabilitás és a béke a nyugat-afrikai tényleges regionális integráció kulcsfontosságú tényezőinek számít, amelyhez a GPM-nek hozzá kell járulnia;

KIFEJEZVE az iránti elszántságukat, hogy a fenti célkitűzéseket együtt valósítsák meg a Cotonoui Megállapodás vívmányainak megőrzése mellett, és ennek céljából egy kölcsönösen előnyös és a fejlődést ténylegesen magában hordozó GPM-et hozzanak létre,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. RÉSZ

GAZDASÁGI ÉS KERESKEDELMI PARTNERSÉG A FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉSÉRT

Első cikk

Célkitűzések

- (1) A Megállapodás célkitűzései a következők:
- a) Egy olyan gazdasági és kereskedelmi partnerség létrehozása, amelynek célja a gyors, tartós és munkahelyteremtéssel járó gazdasági növekedés megvalósítása, a szegénység csökkentése, majd felszámolása, az életszínvonal emelése, a teljes foglalkoztatás megvalósítása, a gazdaságok diverzifikációja, a reáljövedelem és a termelés növelése, a nyugat-afrikai régió szükségleteivel összeegyeztethető módon és a Felek eltérő gazdasági fejlettségi szintjeinek figyelembevételével;
 - b) A regionális integráció, a gazdasági együttműködés és a jó gazdasági kormányzás előmozdítása a nyugat-afrikai régióban;
 - c) A régión belüli kereskedelem fokozása és az egységes és hatékony regionális piac kiépítése Nyugat-Afrikában;
 - d) Hozzájárulás Nyugat-Afrika világgazdaságba való harmonikus és fokozatos integrálásához a politikai választásaival, prioritásaival és fejlesztési stratégiáival összhangban;
 - e) A szolidaritáson és a kölcsönös érdekeken alapuló Felek közötti gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok erősítése, a WTO által meghatározott kötelezettségeknek megfelelően, a két régió versenyképessége közötti jelentős különbségek figyelembevételével.
- (2) Az e cikk (1) bekezdésében meghatározott célkitűzések megvalósítása érdekében a Felek kötelezettséget vállalnak az alábbiak iránt:
- a) Annak elősegítése, hogy fokozódjon a nyugat-afrikai régió termelési ágazatainak kínálati kapacitása és versenyképessége;
 - b) A nyugat-afrikai régió kapacitásainak erősítése a kereskedelempolitikák és a kereskedelemmel kapcsolatos szabályok terén;
 - c) Hozzájárulás a Felek által a nemzetközi fórumokon vállalt kötelezettségek tényleges végrehajtásához a fenntartható fejlődés, a fejlesztésfinanszírozás, a kereskedelem fejlődésben betöltött szerepének erősítése, a támogatás volumenének és hatékonyságának fokozása területén;
 - d) Hatékony, kiszámítható és átlátható regionális szabályozási keret létrehozása a nyugat-afrikai régióban a beruházások, a nyugat-afrikai magánszektor fejlesztése, a köz- és magánszféra közötti párbeszéd, valamint a nyugat-afrikai és európai uniós magánszektorok közötti partnerség előmozdítása érdekében;
 - e) Hatékony, kiszámítható és átlátható keret létrehozása olyan együttműködési intézkedések céljából, amelyek lehetővé teszik a Megállapodás célkitűzéseinek előmozdítását, ideértve a Nyugat-Afrikával való gazdasági partnerségi

megállapodás fejlesztési programját (PAPED) és a végrehajtására vonatkozó rendelkezéseket;

- f) A Felek közötti kereskedelem fokozatos és aszimmetrikus liberalizációja, valamint az áruk és szolgáltatások kereskedelmét érintő ágazatokon belüli együttműködés erősítése.

2. cikk

Alapelvek

- (1) A GPM a Cotonoui Megállapodás alapelvein és elemein alapul, az utóbbi Megállapodás 2., 9., 19. és 35. cikkében meghatározottak szerint. A GPM a Cotonoui Megállapodás, valamint az AKCS-államok és az EU közötti, a pénzügyi együttműködést, a regionális integrációt és a gazdasági és kereskedelmi együttműködést érintő korábbi egyezmények vívmányaira támaszkodik.
- (2) A GPM-et a Cotonoui Megállapodás vívmányainak kiegészítéseként hajtják végre, és annak fenntarthatóságához a két fél kötelezettségvállalásainak tényleges végrehajtása szükséges, ideértve az Európai Unió által a fejlesztésfinanszírozási együttműködés és a kereskedelemösztönző támogatás terén tett kötelezettségvállalásokat is.
- (3) A Felek eleget tesznek fejlesztési együttműködéssel kapcsolatos kötelezettségvállalásaiknak a GPM teljes időtartama alatt, és kötelezettséget vállalnak a GPM-ből fakadó támogatási igények és a fejlesztési együttműködés közötti koherencia biztosításához szükséges, az e Megállapodás III. részében a GPM programjának fejlesztésre vonatkozó szakaszában meghatározott mechanizmusok bevezetésére.
- (4) A két régió közötti kereskedelmi kapcsolatok a kölcsönösségen és az eltérő fejlettségi szinteken alapulnak. E tekintetben a jelen Megállapodás keretében tett kötelezettségvállalások megegyeznek a Cotonoui Megállapodás 34. cikkével, amely különleges és differenciált elbánást vezet be a két Fél kötelezettségvállalásait illetően. A Felek ügyelnek különösen arra, hogy szem előtt tartsák a nyugat-afrikai régió gazdaságainak sebezhetőségét, amelyeket integrálni kell a kereskedelmi liberalizáció folyamatába, valamint a progresszivitás, rugalmasság és aszimmetria elveinek alkalmazását a nyugat-afrikai régió javára.
- (5) Az e Megállapodás értelmében tett kereskedelmi kötelezettségvállalások betartásával a Felek tartózkodnak attól, hogy hátráltassák a mezőgazdasági és élelmezésbiztonsági, közegészségügyi, oktatási szakpolitikák, továbbá a nyugat-afrikai régió által a fenntartható fejlődésre irányuló stratégia keretében elfogadott bármely más gazdasági és szociális politika végrehajtását.
- (6) A GPM sikere csak akkor biztosítható, ha a végrehajtása érdekében a Felek közös felelősségén alapuló ambiciózus partnerség jön létre. A Felek ennek megfelelően kötelezettséget vállalnak a GPM fenntarthatóságának biztosítására.
- (7) A Felek újfent megerősítik a dohai fejlesztési forduló során tett kötelezettségvállalásukat a kereskedelmet esetlegesen torzító intézkedések csökkentésére és elkerülésére, valamint annak támogatását, hogy ennek keretében ambiciózus eredményeket érjenek el.
- (8) A Megállapodás hatékony végrehajtása céljából a Felek olyan állandó igazgatási és nyomonkövetési-értékelési mechanizmust bevezető közös intézményeket hoznak

létre, amelyek révén szükség esetén elvégezhetők a Megállapodás célkitűzéseinek megvalósításához szükséges kiigazítások.

3. cikk

Gazdasági növekedés és fenntartható fejlődés

- (1) A Felek újfent megerősítik, hogy a fenntartható fejlődés célkitűzését a gazdasági partnerségük minden szintjén alkalmazni kell és be kell építeni, a Cotonoui Megállapodás 1., 2., 9., 19., 21., 22., 23., 28. és 29. cikkében meghatározott kötelezettségvállalásaiknak megfelelően, különös tekintettel a gazdasági fejlődés előmozdítására és a szegénység csökkentésére, majd végleges felszámolására irányuló általános kötelezettségvállalásaikra, amelyeknek a fenntartható fejlődés célkitűzéseivel összhangban tesznek eleget.
- (2) E Megállapodás keretében a Felek a fenntartható fejlődés célkitűzését oly módon értelmezik, mint a népeik és jövőbeli nemzedékeik emberi, kulturális, gazdasági, szociális, egészségügyi és környezetvédelmi érdekeinek messzemenő figyelembevételével történő kötelezettségvállalást.
- (3) A Felek újfent megerősítik a szegénység elleni küzdelem keretében tett kötelezettségvállalásaikat a makrogazdasági keret erősítése, a gyors és tartós gazdasági növekedés előmozdítása, valamint a Nyugat-Afrika régión belüli és nemzetközi kereskedelmének fejlesztéséhez elengedhetetlenül szükséges infrastruktúrák létrehozása iránt. E célból a Felek támogatják mindazon intézményi reformokat, amelyek célja, hogy a nemzeti és regionális közigazgatásokat hozzáigazítsák a kereskedelmi liberalizáció követelményeihez, valamint növeljék a nyugat-afrikai régió termelési ágazatainak kapacitását.
- (4) A Felek támogatják a nyugat-afrikai régió az erdőségek, a halászat és a korszerű mezőgazdaság megteremtése területén kifejtett erőfeszítéseit. E célból a természeti erőforrások megőrzését elősegítő innovatív kereskedelmi formákat kezdeményeznek és vezetnek be.
- (5) A Felek törekednek a piaci szereplők kapacitásainak és technikai adottságainak erősítésére, a munkahelyteremtés elősegítésére, valamint a GPM társadalmi hatásainak érvényesüléséhez szükséges kiigazítások kidolgozása érdekében.

4. cikk

Regionális integráció

- (1) A Felek elismerik, hogy a regionális integráció a partnerségük egyik lényeges eleme és a Megállapodásban foglalt célkitűzések végrehajtásának hatékony eszköze, és egyetértenek annak határozott támogatásában.
- (2) Az (1) bekezdésben említett célok tekintetében az Európai Unió a III. részben megállapított rendelkezéseknek megfelelően technikai és pénzügyi segítségnyújtás formájában hozzájárul a régió az integráció terén tett erőfeszítéseivel, ideértve nevezetesen a vámunió és a közös piac megteremtését, a makrogazdasági és kereskedelmi felügyelet létrehozását, valamint azon regionális szabályok kidolgozását, amelyek lehetővé teszik, hogy az üzleti környezet vonzóbbá váljék a nyugat-afrikai régióban.

II. RÉSZ

KERESKEDELEMPOLITIKA ÉS A KERESKEDELEMMEEL KAPCSOLATOS KÉRDÉSEK

1. FEJEZET

VÁMOK

5. cikk

Alkalmazási kör

E fejezet rendelkezései a Felek közötti árukereskedelemre alkalmazandók.

6. cikk

Származási szabályok

- (1) E cikk értelmében a „származó” kifejezés azon termékek esetében alkalmazandó, amelyek megfelelnek a származó termékek fogalmának meghatározásáról és az igazgatási együttműködés módszereiről szóló Jegyzőkönyv A. mellékletében szereplő származási szabályoknak.
- (2) Legkésőbb e Megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított öt éven belül a Felek új származási szabályokat dolgoznak ki azzal a céllal, hogy egyszerűsítsék a származás meghatározásához használt fogalmakat és módszereket a Nyugat-Afrikára vonatkozó fejlesztési célkitűzésekkel és az Afrikai Unió integrációs folyamatával összhangban. Ennek keretében a Felek figyelembe veszik a technológiai fejlődést, a termelési folyamatokat és a Jegyzőkönyvben foglalt származási szabályok módosítását esetlegesen szükségessé tevő egyéb tényezőket.
- (3) Az (1) bekezdésben említett származási szabályok bármely módosítása vagy felülvizsgálata a GPM Közös Tanácsának döntése útján történik.

7. cikk

Vámok

- (1) Vámokon minden olyan levonás vagy költség értendő, amelyet az áruk importja vagy exportja során kironak, ideértve a különadók vagy pótlékok minden formáját; nem tartoznak a vámok közé az alábbiak:
 - a) a 35. cikk értelmében kirótt belső adók vagy egyéb illetékek;
 - b) a 2. fejezet értelmében alkalmazott dömpingellenes, kiegyenlítő vagy védintézkedések;
 - c) az illetékekről és egyéb díjakról szóló 8. cikk értelmében alkalmazott illetékek vagy egyéb díjak.
- (2) Minden termék esetében az az alapvám, amely a Megállapodás alapján alkalmazott, egymást követő vámcsökkenések alapját képezi, a Megállapodás hatálybalépésének napján ténylegesen érvényes alapvám.

8. cikk

Illetékek és egyéb díjak

A 7. cikkben foglalt illetékek és egyéb díjak az elvégzett szolgáltatások reálértékének megfelelő egyedi díjszabás alá esnek, és azok nem nyújthatnak közvetett védelmet a belföldi termékek számára vagy nem képezhetnek adóztatási céllal kivetett import- vagy exportadót.

9. cikk

Status quo

- (1) A kereskedelem Felek közötti liberalizációja alá tartozó termékek importjára vonatkozóan semmilyen új vámot nem vezetnek be, a jelenleg alkalmazott vámokat pedig nem emelik a Megállapodás hatálybalépésének időpontjától.
- (2) Az (1) bekezdés sérelme nélkül az ECOWAS közös külső vámtarifája bevezetésének véglegesítése keretében Nyugat-Afrika 2014. december 31-ig felülvizsgálhatja az Európai Unióból származó árukra alkalmazandó alapvámjait, amennyiben e vámok általános hatása nem jelentősebb a C. mellékletben meghatározott vámokból eredő hatásnál. A GPM Közös Tanácsa ennek megfelelően módosítja a C. mellékletet.

10. cikk

A behozatali vámok megszüntetése

- (1) A Nyugat-Afrikából mint Szerződő Félről származó termékek a 7. cikkben említett vámok megfizetése nélkül importálhatók az Európai Unióba, a B. mellékletben felsorolt termékek kivételével és az ott szereplő feltételeknek megfelelően.
- (2) A nyugat-afrikai régió csökkenti és fokozatosan, a C. mellékletben szereplő ütemterv szerint megszünteti az Európai Unióból származó termékekre alkalmazandó, a 7. cikkben említett vámokat.

11. cikk

A Nyugat-afrikai Regionális Gazdasági Közösségek autonóm erőforrásai

E Megállapodás értelmében a Felek megállapodnak abban, hogy fenntartják a regionális integrációért felelős nyugat-afrikai szervezetek (ECOWAS és WAEMU) autonóm finanszírozási mechanizmusát az új finanszírozási mód bevezetéséig.

12. cikk

Nyugat-Afrika vámkötelezettségeinek módosítása és a nyugat-afrikai régió közös ágazati politikái

- (1) A nyugat-afrikai régió esetében alkalmazott vámok megszüntetéséről szóló 10. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül, figyelembe véve Nyugat-Afrika különleges fejlesztési szükségleteit, nevezetesen a közös ágazati politikái támogatásának szükségességét, Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél úgy dönthet a GPM Közös Tanácsának jóváhagyását követően, hogy módosítja a C. mellékletben rögzített vámok szintjét, amelyeket az Európai Unióból mint Szerződő Félről származó egy vagy több árura alkalmaz azok Nyugat-Afrikába történő importja során. E célból a GPM Közös Tanácsa az Európai Unió mint Szerződő Fél megkeresésétől számított hat (6) hónapon belül döntést hoz.
- (2) A Felek gondoskodnak róla, hogy az ilyen módosítások ne eredményezzenek összeegyeztethetlenséget az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikkével.

- (3) A vámkötelezettségek módosítását csak arra az időszakra tartják fenn, amely Nyugat-Afrika különleges fejlesztési szükségletei kielégítéséhez szükséges.

13. cikk

Kiviteli vámok és adók

- (1) A Felek közötti kereskedelemben e Megállapodás hatálybalépésének időpontjától kezdődően új kiviteli vám, adó vagy azonos hatású díj bevezetésére nem kerül sor, és a már alkalmazott vámokat sem emelik.
- (2) A kiviteli vámok, adók vagy azonos hatású díjak nem haladhatják meg a hasonló áruk olyan egyéb országokba történő exportja esetében alkalmazott vámok és adók szintjét, amelyek e Megállapodásnak nem részes felei.
- (3) Rendkívüli körülmények esetén, ha Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél igazolni tudja különleges bevételi igényét, egy fiatal iparág előmozdítását vagy a környezet védelmét, ideiglenes jelleggel és az Európai Unióval mint Szerződő Féllel való konzultációt követően exportvámokat, -adókat vagy azonos hatású díjakat vethet ki korlátozott számú további árura vagy emelheti a meglévő vámok mértékét.
- (4) A Felek megállapodnak abban, hogy a GMP Közös Tanácsa keretében a Megállapodás felülvizsgálati záradékában foglaltak szerint felülvizsgálják e cikk rendelkezéseit, teljes mértékben figyelembe véve azoknak a Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél gazdasági fejlődésére és diverzifikációjára gyakorolt hatásait.

14. cikk

Az áruk szállítása

- (1) Az egyik Féltől származó árukra mindössze egyetlen alkalommal vethető ki vám a másik Fél területén. Az áruk a másik Fél területén további vámfizetési kötelezettség nélkül, szabadon szállíthatók.
- (2) Az (1) bekezdés rendelkezéseinek alkalmazása céljából a nyugat-afrikai régió számára a Megállapodás hatálybalépésétől számított ötéves (5 éves) átmeneti időszakot biztosítanak arra, hogy bevezesse a szabad forgalom rendszerét. Ezt az időszakot felülvizsgálhatják, attól függően, hogy a nyugat-afrikai régió milyen eredményeket ér el az Európai Unióval együttműködve megvalósítandó adóügyi reformok terén. E célból a Felek időközönként értékelik e reformok végrehajtását.
- (3) A Felek együttműködnek egymással az áruforgalom megkönnyítése és a vámeljáráások egyszerűsítése érdekében, a kereskedelemkönnyítésről szóló 5. cikk rendelkezéseinek megfelelően.

15. cikk

Az áruk osztályozása

A Megállapodás hatálya alá tartozó, kereskedelemben részt vevő áruk osztályozására a Felek saját megfelelő vámnómenklatúrája szolgál, amely összhangban áll a Harmonizált Áruleíró- és Kódrendszerrel.

16. cikk

A legnagyobb kedvezmény záradéka (MFN)

- (1) A Felek újfent megerősítik elkötelezettségüket a felhatalmazó záradék iránt.
- (2) Az Európai Unió mint Szerződő Fél biztosít Nyugat-Afrikának mint Szerződő Félnek minden olyan kedvezőbb tarifális elbánást, amelyet valamely harmadik Fél számára fog biztosítani, amennyiben az Európai Unió a jelen Megállapodás aláírását követően e harmadik féllel kötött preferenciális megállapodás részes felévé válik.
- (3) Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél biztosít az Európai Uniónak mint Szerződő Félnek minden olyan kedvezőbb tarifális elbánást, amelyet a jelen Megállapodás aláírását követően az afrikai országokon és az AKCS-államokon kívüli olyan kereskedelmi partnerei számára fog biztosítani, amelyeknek az ebben a bekezdésben említett preferenciális megállapodás hatálybalépését megelőző évben 1,5 százaléknál nagyobb a világkereskedelmi részesedése, és a GDP arányában kifejezett feldolgozóipari hozzáadott értékben számított iparosodási szintje meghaladja a 10 százalékot. Amennyiben a preferenciális megállapodást önállóan, közösen vagy szabadkereskedelmi megállapodás révén működő országsoporttal írják alá, a világkereskedelmi részesedés küszöbértéke 2 százalék. Ennek kiszámításához a világ legnagyobb áruexportőreire vonatkozó hivatalos WTO-adatokat (az Európai Unión belüli kereskedelem kizárásával), valamint a feldolgozóipari hozzáadott érték vonatkozásában az ENSZ Iparfejlesztési Szervezetének (ONUDI) hivatalos adatait használják fel.
- (4) Amennyiben Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél a (3) bekezdésben említett valamely kereskedelmi partnertől lényegesen kedvezőbb elbánásban részesül, mint amelyet az Európai Unió mint Szerződő Fél nyújt, a Felek konzultációt kezdeményeznek, és együttesen határoznak a (3) bekezdés rendelkezéseinek végrehajtásáról.
- (5) A Felek megegyeznek abban, hogy az e cikk értelmezésére és alkalmazására vonatkozó jogviták rendezése érdekében a kölcsönösen elfogadható megoldás elérése céljából jóhiszemű konzultációt kezdeményeznek.
- (6) E fejezet rendelkezései nem értelmezhetők úgy, hogy azok a Feleket olyan preferenciális elbánásokról való kölcsönös megállapodásra köteleznék, amelyeket abból kifolyólag kellene alkalmazni, mert e Megállapodás hatálybalépésének időpontjában az egyik Fél harmadik személlyel kötött szabadkereskedelmi megállapodás részes fele.

17. cikk

Az igazgatási együttműködésre vonatkozó különös rendelkezés

- (1) A Felek megállapodnak abban, hogy a közigazgatási együttműködés elengedhetetlen az ebben a fejezetben biztosított preferenciális elbánás végrehajtásához és ellenőrzéséhez, és kötelezettséget vállalnak a vámügyi és ahhoz kapcsolódó területeken a szabálytalanságok és csalások elleni küzdelemre.
- (2) Amennyiben az egyik Fél megalapozott információk alapján közigazgatási együttműködési hiányosságra és/vagy szabálytalanságra vagy csalásra vonatkozó bizonyítékot szerez, ez a Fél a jelen cikk rendelkezéseivel összhangban ideiglenesen felfüggesztheti az érintett termék(ek)nek biztosított preferenciális elbánást.
- (3) E cikk alkalmazásában közigazgatási együttműködési hiányossággként határozandó meg többek között:
 - a) az érintett termék(ek) származó helyzetének igazolására vonatkozó kötelezettség betartásának ismételt elmulasztása;

- b) a származási igazolás utólagos ellenőrzése lebonyolításának és/vagy az eredményei közlésének ismételt megtagadása vagy ezzel kapcsolatos indokolatlan késedelem;
 - c) a szóban forgó preferenciális elbánás megadásával kapcsolatos dokumentumok hitelességének vagy a vonatkozó információ pontosságának ellenőrzésére irányuló együttműködési kiküldetés lebonyolításának ismételt megtagadása vagy azzal kapcsolatos indokolatlan késedelem.
- (4) Az ideiglenes felfüggesztés alkalmazásának feltételei a következők:
- a) Az a Fél, amelyik megalapozott információ alapján közigazgatási együttműködési hiányosságra és/vagy szabálytalanságra vagy csalásra vonatkozó bizonyítékot szerez, indokolatlan késedelem nélkül köteles értesíteni a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot ennek a bizonyítéknak a megszerzéséről és a megalapozott információról, továbbá köteles konzultációt kezdeményezni a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságával annak érdekében, hogy valamennyi releváns információ és objektív bizonyíték alapján mindkét Fél számára elfogadható megoldás szülessen.
 - b) Amennyiben a Felek a fentiekben foglaltak szerint konzultációt kezdeményeznek a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottsággal, és az értesítést követő három (3) hónapon belül nem tudnak elfogadható megoldásban megegyezni, az érintett Fél ideiglenesen felfüggesztheti az érintett termék(ek)nek biztosított preferenciális elbánást. Az ideiglenes felfüggesztésről indokolatlan késedelem nélkül értesítik a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot.
 - c) Az e cikkben foglalt ideiglenes felfüggesztések csak az érintett Fél pénzügyi érdekeinek védelméhez szükséges mértékre korlátozódnak. A felfüggesztések időtartama nem haladhatja meg a hat (6) hónapot, amely időtartam megújítható. Az ideiglenes felfüggesztésről annak elfogadását követően haladéktalanul értesítik a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot. Az ideiglenes felfüggesztések a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságon belül időszakos konzultációk tárgyát képezik, amelyek célja különösen az ideiglenes felfüggesztések hatályon kívül helyezése, amint alkalmazásuk feltételei már nem állnak fenn.
- (5) A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság e cikk (4) bekezdésének a) pontjában előírt értesítésével egyidejűleg az érintett Fél felhívást tesz közzé a Hivatalos Lapjában az importőrök számára. Az importőrökhöz intézett felhívás tartalmazza, hogy az érintett termék esetében megalapozott információ alapján közigazgatási együttműködési hiányosságra és/vagy szabálytalanságra vagy csalásra vonatkozó bizonyítékot szereztek.

18. cikk

Közigazgatási hibák kezelése

Az illetékes hatóságok által a preferenciális kiviteli rendszerek kezelése közben, és különösen a „származó termékek” fogalommeghatározása tekintetében a Jegyzőkönyv alkalmazására, valamint az A. mellékletekben szereplő közigazgatási együttműködési módszerekre vonatkozóan elkövetett hibák esetén, amennyiben e hibák következményekkel járnak a behozatali vámokra nézve, az ilyen következményeknek kitett Fél kérheti a GPM

végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságtól, hogy vizsgálja meg és fogadja el a helyzet megoldására alkalmas valamennyi intézkedést.

2. FEJEZET

KERESKEDELMI VÉDELMI ESZKÖZÖK

19. cikk

Célkitűzések

- (1) E fejezet célja azon feltételek megállapítása, amelyek szerint a két Fél – az egymás közötti árukereskelem fejlesztése mellett – kereskedelemvédelmi intézkedéseket hajthat végre a Megállapodás 9., 10. és 34. cikkének rendelkezéseitől eltérve.
- (2) A Felek ügyelnek arra, hogy az e fejezet rendelkezései alapján végrehajtott intézkedések ne lépjék túl a szóban forgó helyzet megelőzéséhez vagy orvoslásához szükséges mértéket.

20. cikk

Dömpingellenes és kiegyenlítő intézkedések

- (1) E megállapodás egyetlen rendelkezése sem akadályozhatja meg az Európai Uniót vagy Nyugat-Afrikát mint Szerződő felet abban, hogy önállóan vagy közösen dömpingellenes vagy kiegyenlítő intézkedéseket hajtson végre a vonatkozó WTO-megállapodásokkal – nevezetesen a GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodással és a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló WTO-megállapodással – összhangban.
- (2) E cikk alkalmazásában a származást a Felek nem preferenciális származási szabályai szerint, a származási szabályokról szóló WTO-megállapodás rendelkezései alapján állapítják meg.
- (3) A nyugat-afrikai régió államainak „fejlődő ország” különleges helyzetét figyelembe veszik abban az esetben, ha dömpingellenes vagy kiegyenlítő intézkedések alkalmazását tervezik. A végleges dömpingellenes vagy kiegyenlítő intézkedések bevezetését megelőzően a Felek figyelembe veszik a vonatkozó WTO-megállapodásokban foglaltakhoz hasonló építő jellegű megoldások lehetőségét. A vizsgálat lefolytatásáért felelős hatóságok ennek céljából megfelelő konzultációkat tarthatnak.
- (4) A dömpingellenes vámok vagy kiegyenlítő intézkedések csak arra az időszakra és olyan mértékben maradnak érvényben, ameddig és amennyire az a dömping vagy támogatás által okozott kár kiegyenlítéséhez szükséges.
- (5) Az egyik Fél területéről a másik Fél területére importált árukat nem vetik egyidejűleg dömpingellenes vámok és kiegyenlítő vámok alá ugyanannak a helyzetnek az orvoslása céljából, amely dömpingre vagy exporttámogatásra vezethető vissza. A Felek biztosítják, hogy a dömpingellenes vagy kiegyenlítő intézkedéseket nem alkalmazzák egyidejűleg ugyanarra a termékre egyrészt nemzeti, másrészt regionális vagy szubregionális szinten.
- (6) A Felek megegyeznek abban, hogy – a saját illetékességi körükben – egységes bírósági felülvizsgálati testületet hoznak létre, ideértve a fellebbezési szintet is. E testület határozatai minden olyan állam területén hatályosak, amelyekben a vitatott intézkedés alkalmazandó.

- (7) E cikk rendelkezéseit a Megállapodás hatálybalépését követően megindított valamennyi vizsgálatra alkalmazni kell.
- (8) E cikk rendelkezéseire a Megállapodás vitarendezési mechanizmusra vonatkozó rendelkezéseket nem kell alkalmazni.

21. cikk

Többoldalú védintézkedések

- (1) E cikk rendelkezéseire is figyelemmel, e Megállapodás egyetlen rendelkezése sem akadályozhatja a Feleket abban, hogy az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XIX. cikkével, a védintézkedésekről szóló megállapodással és a WTO mezőgazdasági megállapodásának 5. cikkével összhangban korlátozott időtartamú rendkívüli intézkedéseket fogadjanak el.
- (2) E cikk alkalmazásában a származást a Felek nem preferenciális származási szabályai szerint, a származási szabályokról szóló WTO-megállapodás rendelkezései alapján állapítják meg.
- (3) Az (1) bekezdés rendelkezéseinek sérelme nélkül és e Megállapodás általános fejlesztési célkitűzéseire, valamint a nyugat-afrikai államok gazdaságának kis méretére tekintettel az Európai Unió mint Szerződő Fél az 1994. évi GATT XIX. cikkének, a védintézkedésekről szóló megállapodásnak és a WTO mezőgazdasági megállapodása 5. cikkének alkalmazásában hozott valamennyi intézkedésből kizárja a Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél államaiból történő behozatalt.
- (4) A (3) bekezdés rendelkezéseit az e Megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított öt (5) évig alkalmazzák. A szóban forgó időtartam letelte előtt legkésőbb százhusz (120) nappal a GPM Közös Tanácsa a nyugat-afrikai régió államai fejlesztési szükségleteinek tükrében felülvizsgálja e rendelkezések végrehajtását annak meghatározása érdekében, hogy helyénvaló-e azok alkalmazását hosszabb időtartamra kiterjeszteni.
- (5) E cikk rendelkezéseire a Megállapodás vitarendezési mechanizmusra vonatkozó rendelkezéseket nem kell alkalmazni.

22. cikk

Kétoldalú védintézkedések

- (1) Az ebben a cikkben megállapított rendelkezések sérelme nélkül valamely Fél a 9. és 10. cikk rendelkezéseitől eltérő, korlátozott idejű védintézkedéseket hozhat.
- (2) Az (1) bekezdésben említett védintézkedések abban az esetben hozhatók meg, ha az egyik Fél származó termékét a másik Fél területére olyan nagy mennyiségben és olyan feltételek mellett importálják, hogy az a következőket okozza, vagy a következők okozásával fenyeget:
- a) a hasonló termékeket, vagy az importáló fél területén közvetlenül versengő termékeket előállító hazai ipar jelentős kára;
 - b) egy adott gazdasági ágazatban fellépő zavarok, különösen, ha ezek a zavarok olyan jelentős társadalmi problémákat vagy nehézségeket idéznek elő, amelyek az importáló fél gazdasági helyzetének jelentős romlásához vezethet; vagy

- c) zavarok a hasonló vagy közvetlenül versenyző mezőgazdasági termékek piacain¹ vagy a piacokat szabályozó mechanizmusokban.
- (3) Az e cikkben említett védintézkedések nem lépik túl a (2) bekezdésben és a (4) bekezdés b) pontjában meghatározott jelentős kár, illetve zavarok felszámolásához vagy megakadályozásához feltétlenül szükséges mértéket. Az importáló fél védintézkedései csak a következő egy vagy több intézkedésből állhatnak:
- a) az érintett termékre alkalmazandó behozatali vámtétel bármely új csökkentésének felfüggesztése, az e Megállapodásban foglaltaknak megfelelően;
- b) az érintett termékre kivetett vámtételnek a többi WTO-tagra kivetett vámokat meg nem haladó mértékben történő növelése; és
- c) az érintett termékre vámkontingensek bevezetése.
- (4) E cikk (1)–(3) bekezdése rendelkezéseinek sérelme nélkül, amennyiben valamely, Nyugat-Afrika egy vagy több államából származó terméket olyan nagy mennyiségben és olyan feltételek mellett importálnak az Európai Unió mint Szerződő Fél egy vagy több legkülső régiójába, hogy az ilyen behozatal a (2) bekezdés a), b) vagy c) pontjában említett helyzetek egyikéhez vezet vagy azzal fenyeget, az Európai Unió mint Szerződő Fél kizárólag az érintett régió(k)ra korlátozott felügyeleti vagy védintézkedéseket hozhat a (6)–(11) bekezdésben meghatározott eljárásokkal összhangban.
- (5) E cikk (1)–(3) bekezdése rendelkezéseinek sérelme nélkül, amennyiben valamely, az Európai Unió egy vagy több tagállamából származó terméket olyan nagy mennyiségben és olyan feltételek mellett importálnak Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél egy vagy több államába, hogy az ilyen behozatal a (2) bekezdés a), b) vagy c) pontjában említett helyzetek egyikéhez vezet vagy azzal fenyeget, Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél érintett állama(i) kizárólag az ezen állam(ok) területére korlátozott felügyeleti vagy védintézkedéseket hozhat(nak) a (6)–(11) bekezdésben meghatározott eljárásokkal összhangban.
- (6) Az e cikkben említett védintézkedések csak a (2), (4) és (5) bekezdésében meghatározott jelentős kár, illetve zavarok megakadályozásához vagy orvoslásához szükséges ideig maradnak fenn.
- (7) Az e cikkben említett védintézkedések alkalmazásának időtartama nem haladja meg a négy (4) évet. A védintézkedések előírását indokló körülmények tartós fennállása esetén az ilyen intézkedések időtartama további négy (4) évvel hosszabbítható meg.
- (8) Az e cikkben említett, egy (1) évet meghaladó védintézkedések tekintetében világos menetrendet állítanak fel azoknak legkésőbb a megállapított időtartam végéig történő fokozatos megszüntetésére.
- (9) A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság jóváhagyásának alávett kivételes körülmények esetét kivéve az e cikkben említett védintézkedések közül egyik sem alkalmazható olyan termékre, amely korábban – az intézkedés lejáratának időpontjától számított legalább egy (1) évig – ilyen intézkedés tárgyát képezte.
- (10) A fenti bekezdések végrehajtásához a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

¹ E cikk alkalmazásában a mezőgazdasági termékek a WTO mezőgazdasági megállapodásának I. mellékletében foglalt termékek.

- a) amennyiben a Felek egyikének véleménye szerint a (2), (4) és (5) bekezdésben meghatározott körülmények valamelyike áll fenn, arról haladéktalanul értesíti a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot;
 - b) a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság minden szükséges ajánlást megtehet az előállt körülmények rendezésére. Amennyiben a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság nem tett ajánlásokat a körülmények rendezésére, vagy ha ennek a Bizottságnak az értesítését követő harminc (30) napon belül nem született kielégítő megoldás, az importáló fél e cikknek megfelelően a körülmények rendezésére alkalmas intézkedéseket fogadhat el;
 - c) az e cikkben előírt valamely intézkedés meghozatala előtt, illetve az e cikk (11) bekezdésében előírt esetekben, az érintett Fél a helyzet teljes vizsgálatához szükséges valamennyi információról haladéktalanul tájékoztatja a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot annak érdekében, hogy a két Fél által elfogadható megoldást találjanak;
 - d) a védintézkedések kiválasztásakor azokat helyezik előtérbe, amelyek lehetővé teszik a felmerült probléma hatékony és gyors kijavítását, ugyanakkor a lehető legkevésbé zavarják a Megállapodás megfelelő működését;
 - e) az e cikknek megfelelően hozott bármely védintézkedésről haladéktalanul értesítik a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot, és ez az intézkedés időszakos konzultáció tárgyát képezi e Bizottságon belül, különös tekintettel azon menetrend felállítására, amely szerint az adott védintézkedés megszüntethető, ha azt a körülmények már lehetővé teszik.
- (11) Amennyiben kivételes körülmények azonnali intézkedések meghozatalát követelik meg, az érintett importáló Fél – akár az Európai Unióról, akár Nyugat-Afrikáról van szó mint Szerződő Félről – az esetnek megfelelően ideiglenes alapon a (3), (4) és (5) bekezdésben előírt intézkedéseket hozhat anélkül, hogy megfelelné a (10) bekezdésben foglalt követelményeknek. Ilyen intézkedés legfeljebb száznyolcvan (180) napra hozható abban az esetben, ha az intézkedéseket az Európai Unió mint Szerződő Fél hozza, és kettőszáznegyven (240) napra hozható abban az esetben, ha az intézkedéseket Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél hozza, illetve abban az esetben, ha az Európai Unió mint Szerződő Fél intézkedései egy vagy több legkülső régióra korlátozódnak. Az ilyen ideiglenes intézkedések időtartamát az e cikk (7) és (8) bekezdésében említett kiinduló időszak és a hosszabbítások részének kell tekinteni. Ezen ideiglenes intézkedések meghozatalakor minden részes Fél érdekeit figyelembe kell venni. Az érintett importáló Fél tájékoztatja a másik Felet, és a kérdéskör vizsgálata érdekében haladéktalanul a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottsághoz fordul.
- (12) Ha egy importáló fél valamely termék behozatalát olyan igazgatási eljárás alá veti, amely az e cikkben említett problémákat előidézni képes áruforgalomra vonatkozó mielőbbi információszolgáltatásra irányul, arról késedelem nélkül tájékoztatja a a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot.
- (13) A WTO-megállapodásokra nem lehet hivatkozni annak megakadályozása érdekében, hogy valamely Fél az e cikk rendelkezéseinek megfelelő védintézkedéseket fogadjon el.

23. cikk

A fiatal iparágakra vonatkozó záradék

- (1) Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél ideiglenesen felfüggesztheti a vámtétel csökkentését vagy olyan szintre emelheti az alkalmazott vámtételt, amely nem haladja meg a WTO többi tagjára vonatkozóan alkalmazott szintet, amennyiben az Európai Unióból származó valamely terméknek a területére importált mennyisége a vámtétel csökkentésének következtében oly mértékben megnövekedett, és ezáltal olyan feltételek alakultak ki, hogy veszélybe kerül valamely fiatal iparág kialakulása vagy zavar következik be egy hasonló vagy közvetlenül versenyző termékeket előállító fiatal iparág működésében, vagy azzal fenyeget.
- (2) a) amennyiben Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél véleménye szerint az (1) bekezdésben meghatározott körülmények állnak fenn, arról vizsgálat céljából haladéktalanul értesíti a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot;
- b) a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság minden szükséges ajánlást megtehet az előállt körülmények rendezésére. Amennyiben a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság nem tett ajánlásokat a körülmények rendezésére, vagy ha ennek a Bizottságnak az értesítését követő harminc (30) napon belül nem született kielégítő megoldás, Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél e cikknek megfelelően a körülmények rendezésére alkalmas intézkedéseket fogadhat el.
- c) az e cikkben előírt valamely intézkedés meghozatala előtt Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél a helyzet teljes vizsgálatához szükséges valamennyi információról haladéktalanul tájékoztatja a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot annak érdekében, hogy a két Fél által elfogadható megoldást találjanak,
- d) az e cikknek megfelelően hozott intézkedések kiválasztása során azokat helyezik előtérbe, amelyek a lehető legkevesbé zavarják a Megállapodás megfelelő működését.
- e) az e cikknek megfelelően hozott bármely intézkedésről haladéktalanul értesítik a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot, és ez az intézkedés a tanácson belül időszakos konzultáció tárgyát képezi;
- f) kritikus körülmények között, amennyiben a késedelem nehezen orvosolható kárt okozna, Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél ideiglenes alapon az (1) bekezdésben előírt intézkedéseket hozhat anélkül, hogy megfelelné az a)–e) pontokban foglalt követelményeknek. Ilyen intézkedés legfeljebb kétszáz (200) napos időszakra hozható. Az ilyen ideiglenes intézkedések időtartamát az e cikk (3) bekezdésében említett időszak részének kell tekinteni. A Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél tájékoztatja az Európai Uniót, és a kérdéskör vizsgálata érdekében haladéktalanul a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottsághoz fordul.
- (3) Ezen az intézkedések legfeljebb nyolc (8) évig terjedő időszakra alkalmazhatók. Az intézkedések alkalmazása a GPM Közös Tanács határozatával meghosszabbítható.

24. cikk

Együttműködés

- (1) A Felek elismerik a piacvédelmi eszközök területén folytatott együttműködés fontosságát a kereskedelmi tevékenységük során érvényesülő méltányosság és átláthatóság biztosítása szempontjából.

- (2) A Felek megállapodnak abban, hogy együttműködést folytatnak – ideértve a támogatási intézkedések megkönnyítését is – a III. részben foglalt rendelkezéseknek megfelelően, különösen az alábbi területeken:
- a) a kereskedelem védelmének biztosítását szolgáló szabályozás és intézmények fejlesztése;
 - b) kapacitásfejlesztés és különösen Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél államai illetékes hatóságai kapacitásának fejlesztése, a Megállapodásban foglalt piacvédelmi eszközök hatékonyabb kezelése és felhasználása érdekében.

3. FEJEZET

A KERESKEDELEM TECHNIKAI AKADÁLYAI, TOVÁBBÁ AZ EGÉSZSÉGÜGYI ÉS NÖVÉNY-EGÉSZSÉGÜGYI INTÉZKEDÉSEK

25. cikk

Célkitűzések

- (1) E fejezet célkitűzései között szerepel a Felek közötti árukereskedelem megkönnyítése, a valamely Fél által alkalmazott műszaki szabályokból, szabványokból és megfelelőségértékelési eljárásokból származó szükségtelen kereskedelmi akadályok azonosításával, megelőzésével és felszámolásával kapcsolatos kapacitásaik növelése, valamint a Felek állat- és növényvédelemmel és egészségüggyel kapcsolatos kapacitásainak megőrzése mellett.
- (2) A Felek e fejezet rendelkezéseinek végrehajtása keretében gondoskodnak arról, hogy a másik Fél területéről származó importtermékeknek megkülönböztetésmentes bánásmódot biztosítsanak a belföldi származású hasonló termékeknek és a harmadik országokból származó hasonló termékeknek biztosított bánásmódhoz képest.
- (3) Továbbá a WTO állat- és növény-egészségügyi intézkedések alkalmazásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: SPS-megállapodás) 2. cikke (2) és (3) bekezdésében foglalt rendelkezések értelmében mindegyik Fél gondoskodik arról, hogy a személyek egészségének vagy biztonságának, illetve az állatok életének vagy egészségének megóvása, valamint a növények és a környezet védelme érdekében tett állat- és növény-egészségügyi intézkedéseknek sem célja, sem következménye ne legyen szükségtelen akadályok állítása a két Fél közötti árukereskedelemben. Ennek céljából ezen intézkedések csak olyan mértékben korlátozzák a kereskedelmet, amennyire az feltétlenül szükséges.

26. cikk

Hatály és fogalommeghatározások

- (1) E fejezet rendelkezéseit a kereskedelem technikai akadályairól szóló WTO-megállapodásban (a továbbiakban: TBT-megállapodás) és a WTO állat- és növény-egészségügyi intézkedéseiben (a továbbiakban: SPS-intézkedések) meghatározott műszaki szabályzatokra és szabványokra, illetve megfelelőségértékelési eljárásokra, továbbá az egészségügyi és növény-egészségügyi (SPS) intézkedésekre kell alkalmazni, amennyiben érintik a Felek közötti kereskedelmet.
- (2) E fejezet alkalmazásában és ellenkező rendelkezés hiányában a WTO TBT- és SPS-megállapodásában, a Codex Alimentarius Bizottság által elfogadott szabványokban és vonatkozó szövegekben, a Nemzetközi Növényvédelmi Egyezményben (IPPC),

valamint az Állat-egészségügyi Világszervezet (OIE) keretében használt fogalommeghatározások alkalmazandók, ideértve az e fejezetben szereplő termékekre való bármely hivatkozást is.

27. cikk

Illetékes hatóságok

- (1) A két Félnek az e fejezetben előírt intézkedések végrehajtásáért felelős hatóságait a Megállapodás D. mellékletének II. függeléke tartalmazza.
- (2) A 31. cikkel összhangban a Felek kölcsönösen és kellő időben értesítik egymás a D. melléklet II. függelékében szereplő felelős hatóságok tekintetében bekövetkező jelentős változásokról. A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság elfogadja a Megállapodás D. melléklete II. függelékének szükséges módosításait.

28. cikk

Kölcsönös kötelezettségek

- (1) A Felek újfent megerősítik a WTO vonatkozó megállapodásaiból és különösen az SPS- és TBT-megállapodásból fakadó jogait és kötelezettségeiket. Ezenkívül a Felek újólal megerősítik a Nemzetközi Növényvédelmi Egyezmény (IPPC), a Codex Alimentarius Bizottság és a Állat-egészségügyi Világszervezet (OIE) szerinti jogait és kötelezettségeiket. A nem WTO-tag államok szintén kötelezettséget vállalnak az SPS- és TBT-megállapodásokban foglalt kötelezettségvállalások végrehajtása iránt, a Felek közötti kereskedelmi kapcsolatokat érintő valamennyi területen.
- (2) A Felek újfent megerősítik, hogy kötelezettséget vállalnak a közegészségügy javítására a saját területeiken, nevezetesen azáltal, hogy megerősítik a nem megfelelő termékek azonosításával kapcsolatos kapacitásukat.
- (3) A Felek az egymással folytatott kereskedelmi tevékenységük keretében tartózkodnak az exportáló Fél hatályos jogában szereplő követelményeknek nem megfelelő áruk kivitelétől és újrakivitelétől. Mindazonáltal az SPS-intézkedések hatálya alá tartozó termékek kivitele és újrakivitele kizárólag akkor engedélyezett, ha arról az importáló Fél hatóságai kifejezetten rendelkeznek. Az egyéb termékek kivitele engedélyezett, kivéve ha azt az importáló fél jogszabályai tiltják.
- (4) Ezek a kötelezettségvállalások, jogok és kötelezettségek biztosítanak keretet a Felek e fejezet címén megvalósított tevékenységeinek.

29. cikk

Egyenértékűség

- (1) A Felek még abban az esetben is egyenértékűnek fogadják el a másik Fél állat- és növény-egészségügyi intézkedéseit, ha azok eltérnek a saját intézkedéseiktől, illetve azoktól, amelyeket az ugyanazon terméket forgalmazó harmadik országok alkalmaznak, amennyiben az exportáló Fél objektívan bizonyítja, hogy a belföldi intézkedései elérik az importáló Fél területén hatályos állat- és növény-egészségügyi védelem megfelelő szintjét. Ennek érdekében az importáló Fél részére – amennyiben kéri – ésszerű mértékű hozzáférést biztosítanak vizsgálat, tesztelés és egyéb vonatkozó eljárások elvégzése céljából.

- (2) A Felek kérés esetén és kölcsönös elfogadást követően konzultációt folytatnak adott esetben meghatározott egészségügyi vagy növény-egészségügyi intézkedések egyenértékűségének elismeréséről szóló két- és többoldali megállapodások elérése céljából.

30. cikk

Az állat- és növény-egészségügyi övezetek meghatározása

A behozatali feltételek esetében a Felek – az SPS-megállapodás 6. cikkére hivatkozva – eseti alapon javasolhatnak és azonosíthatnak meghatározott állat- és növény-egészségügyi állapotú övezeteket. A Felek biztosítják különösen, hogy állat- vagy növény-egészségügyi intézkedéseik igazodnak azon térség állat- és növény-egészségügyi jellemzőihez – akár egy ország, egy országrész vagy több ország teljes vagy részbeni területéről van szó –, ahonnan az áru származik, illetve ahová az árut szánják.

31. cikk

A kereskedelmi feltételek átláthatósága és információcsere

- (1) Jogszábaik megfelelőségének biztosítása céljából a Felek az SPS- és TBT-megállapodások bejelentési eljárásaival összhangban kölcsönösen tájékoztatják egymást a termékekre vonatkozó jogszabályi és közigazgatási követelményeik tekintetében bekövetkező bármely változásról.
- (2) A Felek szükség esetén megállapodnak abban, hogy írásban kölcsönösen tájékoztatják egymást az áruk behozatalának tilalmára bevezetett intézkedésekről annak érdekében, hogy bármely, az egészségügyet (köz-, állat- és növényegészségügy), a megelőzést és a környezetvédelmet érintő problémával szemben a lehető leghamarabb fellépessenek, az SPS-megállapodásban előírt ajánlásoknak megfelelően.
- (3) A Felek megállapodnak abban, hogy információkat cserélnek az együttműködés szándékával annak érdekében, hogy termékeik megfeleljenek az adott piacra való belépést lehetővé tévő műszaki szabályoknak és előírásoknak.
- (4) Emellett szükség esetén közvetlen információcserét is folytatnak egyéb olyan témákról, amelyek közös megítélésük szerint kereskedelmi kapcsolataik szempontjából potenciális jelentőséggel bírnak, ideértve az élelmiszer-biztonsági kérdéseket, az állat- és növénybetegségek hirtelen felbukkanását, a tudományos véleményeket és a termékbiztonsággal kapcsolatos egyéb jelentős eseményeket.
- (5) A Felek megállapodnak abban, hogy szükség esetén információt cserélnek az állatbetegségek járványügyi felügyeletéről. A növényegészségügy védelmét illetően a Felek információt cserélnek a másik Fél számára ismert és azonnali veszélyt jelentő élősködők megjelenéséről is, ha utóbbi ezt kéri.
- (6) A Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek annak érdekében, hogy – az SPS- és TBT-megállapodásban szereplő bejelentési eljárásokkal összhangban – kölcsönösen és gyorsan figyelmeztessék egymást abban az esetben, ha az újonnan életbe lépő regionális szabályok hatással lehetnek kölcsönös kereskedelmükre.

32. cikk

Regionális integráció

- (1) Az egymással folytatott kereskedelmi tevékenységük megkönnyítésére a Felek kötelezettséget vállalnak a behozatalra vonatkozó szabványok, intézkedések és feltételek regionális szintű és a lehető legnagyobb mértékű összehangolására.
- (2) Amennyiben már léteznek behozatali feltételek a Megállapodás hatálybalépésekor, a nyugat-afrikai régió államai és az Európai Unió tagállamai az összehangolt behozatali feltételek bevezetéséig azokat alkalmazzák, azon elvnek megfelelően, miszerint az egyik Félől származó és jogszerűen a másik Fél valamely államának piacára juttatott terméket szintén jogszerűen ez utóbbi Fél egy másik államának piacára lehet juttatni, bármely egyéb korlátozás vagy közigazgatási követelmény nélkül.
- (3) Az e fejezet szerinti intézkedések tekintetében Nyugat-Afrika államai gondoskodnak arról, hogy az az elbánás, amelyet a Nyugat-Afrikából származó termékek esetében alkalmaznak, ne legyen kevésbé kedvező annál, amelyet az Európai Unióból származó és nyugat-afrikai régióba behozott hasonló termékek vonatkozásában alkalmaznak.

33. cikk

Együttműködés

- (1) A Felek elismerik, hogy e fejezet célkitűzéseinek eléréséhez fontos a műszaki szabályzatok, az állat- és növény-egészségügyi intézkedések és a megfelelőségértékelés, valamint a nyomonkövethetőség terén való együttműködés.
- (2) A Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek a Megállapodás D. mellékletének I. függelékében található, a nyugat-afrikai régió államai szempontjából kiemelt termékek minőségének és versenyképességének javítása és az Európai Unió piacára történő bejutás érdekében, ideértve a pénzügyi támogatási csomagokat is, a III. részben foglalt intézkedések szerint, az alábbi területeken:
 - a) a Felek közötti információcsere és szakértelem-megosztás megfelelő keretének létrehozása;
 - b) együttműködés a nemzetközi szabványügyi, mérésügyi és akkreditációs szervekkel, ideértve Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél képviselőinek részvételét ezen szervek ülésein;
 - c) műszaki szabványok és szabályozás, megfelelőségértékelési eljárások, a vonatkozó nemzetközi szabványokon alapuló regionális szintű állat- és növény-egészségügyi intézkedések elfogadása;
 - d) a köz- és magánszféra szereplői kapacitásának erősítése – ideértve a tájékoztatást és képzést – az Európai Unió növény-egészségügyi szabványaihoz, szabályozásához és intézkedéseire való igazodás és a nemzetközi szabványügyi hatóságokon belüli részvétel céljából;
 - e) a nemzeti kapacitások bővítése az uniós szabványoknak való megfelelés, a termékek megfelelőségértékelése és nyomonkövethetősége, valamint az Európai Unió piacára történő belépés céljából.

4. FEJEZET

EGYÉB NEM VÁMJELLEGŰ AKADÁLYOK

34. cikk

Mennyiségi korlátozások tilalma

A Megállapodás hatálybalépésekor el kell törölni a két Fél közötti kereskedelmet érintő minden behozatali vagy kiviteli tilalmat vagy korlátozást, kivéve a 7. és 8. cikkben említett vámokat, adókat, illetékeket és egyéb díjakat, függetlenül attól, hogy azokat kontingenskorlátozások, behozatali vagy kiviteli engedélyek, vagy más intézkedések útján hajtják végre. Új intézkedés bevezetésére nem kerülhet sor. E cikk rendelkezései nem sértik a Megállapodás 2. fejezetének piacvédelmi eszközökre és 89. cikkének fizetési mérlegre vonatkozó rendelkezéseit.

35. cikk

Belső adóztatással és szabályozással kapcsolatos nemzeti elbánás

- (1) A másik Félről származó importtermékekre közvetlen vagy közvetett módon nem vethető ki semmiféle belső adó vagy egyéb olyan belső díj, amely meghaladja a másik Fél hasonló termékeire közvetve vagy közvetlenül alkalmazott díjakat. Ezenkívül a Felek tartózkodnak attól, hogy bármely más módon a nemzeti termelés védelmezése céljából adókat vagy egyéb belső díjakat alkalmazzanak.
- (2) Az egyik Félről származó importtermékek nem részesülnek kevésbé kedvező elbánásban, mint amelyet a másik Fél hasonló termékeinek biztosítanak a nemzeti piacon történő eladásukra, eladásra kínálásukra, vásárlásukra, szállításukra, forgalmazásukra vagy felhasználásukra alkalmazandó bármely törvény, szabályozás és követelmény keretében. E bekezdés rendelkezései nem zárják ki differenciált belföldi szállítási díjtételek alkalmazását, amelyek alapját kizárólag a közlekedési eszközök gazdasági üzemeltetése képezi, nem pedig a termék származási helye.
- (3) A Felek tartózkodnak attól, hogy meghatározott mennyiségek vagy részarányok szerint adott termékek keverékére, feldolgozására, illetve felhasználására vonatkozóan bármely olyan belső szabályozást vezessenek be vagy tartsanak hatályban, amely közvetlenül vagy közvetve azt követelné meg, hogy az említett szabályozás tárgyát képező termék mennyisége vagy meghatározott részaránya hazai forrásokból származzon. Ezenkívül mindegyik Fél tartózkodik attól, hogy bármely más módon a hazai termelés védelmezése céljából belső mennyiségi szabályozást alkalmazzon.
- (4) E cikk rendelkezései nem akadályozzák meg a kizárólag hazai termelőknek szánt támogatások kifizetését, beleértve a hazai termelők számára az e cikk rendelkezéseivel összhangban alkalmazott belső adókból vagy díjakból származó bevételekből történő kifizetéseket, valamint a hazai termék kormányzati beszerzésén keresztül megvalósított támogatásokat is.
- (5) E cikk rendelkezései a közbeszerzésre vonatkozó törvényekre, rendeletekre, eljárásokra vagy gyakorlatokra nem alkalmazandók.
- (6) E cikk rendelkezései nem sértik e Megállapodás piacvédelmi eszközökre vonatkozó rendelkezéseit.

5. FEJEZET

KERESKEDELEMKÖNNYÍTÉS, VÁMÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS KÖLCSÖNÖS IGAZGATÁSI SEGÍTSÉGNYÚJTÁS

36. cikk

Célkitűzések

- (1) A Felek felismerik a vámügyi együttműködés és a kereskedelemkönnyítés jelentőségét a világkereskedelem fejlődő környezetében. A Felek megállapodnak abban, hogy megerősítik az e területen folytatott együttműködésüket annak biztosítása érdekében, hogy a vonatkozó jogszabályok és eljárások, valamint az érintett vámigazgatási szervek igazgatási kapacitásai eleget tegyenek a kereskedelem hatékony ellenőrzése és könnyítése területén kitűzött céloknak, és hozzájáruljanak a GPM-et aláíró országok fejlődéséhez és regionális integrációjához.
- (2) A Felek egyetértenek abban, hogy a közpolitika törvényes célkitűzéseit, beleértve a biztonságra, valamint a csalás megelőzésére irányuló célkitűzéseket, semmilyen módon nem veszélyeztetik.
- (3) A Felek vállalják az e Megállapodás által érintett áruk szabad mozgásának biztosítását saját területükön.

37. cikk

Vámügyi együttműködés és kölcsönös igazgatási segítségnyújtás

- (1) Az e fejezet rendelkezéseinek való megfelelés biztosítása, valamint a 36. cikkben meghatározott célkitűzések hatékony megvalósítása érdekében a Felek:
 - a) információkat cserélnek a vámjogszabályokkal és a vámeljárásokkal kapcsolatban;
 - b) a behozatali, kiviteli és tranzit eljárásokra, valamint a vállalkozói szféra számára hatékony szolgáltatást kínáló eljárásokra vonatkozóan közös kezdeményezéseket dolgoznak ki;
 - c) együttműködnek a vámeljárások és más kereskedelmi eljárások automatizálása, valamint az adatcserére vonatkozó közös szabványok létrehozása terén;
 - d) a vámügyekben lehetőség szerint közös álláspontot alakítanak ki a vámügyekben illetékes nemzetközi szervezetekben, például a WTO-ban, a Vámügyi Világszervezetben (WCO) az Egyesült Nemzetek Szervezetében (ENSZ) és az ENSZ Kereskedelmi és Fejlesztési Konferenciájában (UNCTAD);
 - e) együttműködnek a technikai segítségnyújtás tervezése és végrehajtása területén, különös tekintettel a vámügyi reformok és a kereskedelemkönnyítés területére, a Megállapodás rendelkezéseivel összhangban; valamint
 - f) ösztönzik az együttműködést valamennyi érintett közigazgatási szerv, szervezet és egyéb intézmény között az országon belül és az országok között egyaránt.
- (2) Az (1) bekezdés sérelme nélkül a Felek közigazgatási szervei a vámügyekben az E. mellékletben foglalt kölcsönös közigazgatási jogsegélyről szóló jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően vámügyi kérdésekben kölcsönös közigazgatási jogsegélyt nyújtanak egymásnak.

38. cikk

Vámügyi jogszabályok és eljárások

- (1) A Felek gondoskodnak arról és minden tőlük telhetőt megtesznek annak érdekében, hogy a kereskedelemmel és vámügyekkel kapcsolatos jogszabályaik, rendelkezéseik és eljárásaik az alábbiakon alapuljanak:
- a) a vámügy és a kereskedelem területén hatályban lévő nemzetközi eszközök és szabványok, ideértve a vámeljárássok egyszerűsítéséről és összehangolásáról szóló nemzetközi egyezmény (a felülvizsgált Kiotói Egyezmény) lényegi elemeit, a Vámigazgatások Világszervezetének a globális kereskedelem biztonságát és könnyítését szolgáló szabványkeretét, valamint a Harmonizált Áruleíró és Kódrendszeréről szóló nemzetközi egyezményt (HR-egyezmény);
 - b) egységes vámokmány vagy ezzel egyenértékű elektronikus dokumentum használata a behozatali és kiviteli vámáru-nyilatkozatok kiállításához;
 - c) olyan szabályozás, amely révén a gazdasági szereplők elkerülhetik a felesleges és diszkriminatív intézkedéseket, kiküszöbölhető a csalás, a vámszabályokat magas szinten betartó gazdálkodók pedig további könnyítésekhez jutnak;
 - d) korszerű vámeljárási technikák alkalmazása, beleértve a kockázatértékelést, az áruk beléptetése és kiadása során alkalmazott egyszerűsített eljárásokat, az árukiadás utáni ellenőrzéseket és a vállalatellenőrzési módszereket;
 - e) a – többek között az információtechnológián alapuló – rendszerek fokozatos fejlesztése a gazdasági szereplők, a vámigazgatások és más kapcsolódó szervezetek közötti elektronikus adatcsere megkönnyítése céljából;
 - f) kötelező vámügyi tájékoztatási rendszer, nevezetesen a tarifális besorolás és a származási szabályok területén, az egyes Felek jogszabályainak rendelkezéseivel összhangban, feltéve hogy a vámhatóságok rendelkeznek az általuk szükségesnek tartott valamennyi információval;
 - g) a vámszabályok megsértése miatt kiszabott büntetésekre vagy az eljárási követelményekre vonatkozó szabályok, amelyek arányosak, megkülönböztetésmentesek, és amelyek alkalmazása nem okoz indokolatlan késedelmet;
 - h) a vámügynökségek engedélyezése tekintetében átlátható, megkülönböztetésmentes és arányos szabályok alkalmazása. A Felek elismerik annak fontosságát, hogy a jövőben teljességgel megszüntessék a vámügynökségek igénybevételére irányuló kötelezettséget. A Felek ezt a kérdést áttekintik a vámügyekkel és kereskedelemkönnyítéssel foglalkozó különbizottság keretein belül;
 - i) a WTO-megállapodás szállítás előtti áruvizsgálatról szóló rendelkezéseinek tiszteletben tartása. A Felek elismerik annak fontosságát, hogy a jövőben minden olyan követelményt megszüntessenek, amely az áruk szállítás előtti vagy célállomáson történő kötelező vizsgálatát írja elő. A Felek ezt a kérdést áttekintik a vámügyi és kereskedelemkönnyítési külön bizottság keretein belül.
- (2) A munkamódszerek javítása céljából, valamint annak érdekében, hogy gondoskodjanak a megkülönböztetésmentesség, az átláthatóság és a hatékonyság elvének tiszteletben tartásáról, a Felek következőket fogják tenni:
- a) meghozzák a szükséges intézkedéseket ahhoz, hogy csökkentsék, egyszerűsítsék és egységesítsék a vámhatóságok és más kapcsolódó szervezetek által megkövetelt adatokat és dokumentumokat;

- b) lehetőség szerint egyszerűsítik a vámügyi előírásokat és az alaki követelményeket azért, hogy megvalósuljon az áruk gyors kiadása és vámkezelése;
- c) biztosítják a behozatalt, a kivitelt és a tranzitárukat érintő vámigazgatási intézkedések, és egyéb határozatok elleni fellebbezési jogot lehetővé tevő, hatékony, gyors, megkülönböztetésmentes és a kérelmezők számára könnyen hozzáférhető eljárásokat;
- d) gondoskodnak az etikai normák érvényesüléséről olyan intézkedések alkalmazása révén, amelyek tükrözik a vonatkozó nemzetközi egyezmények és az e területet érintő eszközök – nevezetesen a 2003. évi Arushai Nyilatkozat – elveit.

39. cikk

A tranzitforgalom megkönnyítése

- (1) A Felek gondoskodnak az áruk területükön történő szabad átszállításáról, a tranzithoz leginkább megfelelő útvonal igénybevételével. Ennek céljából az esetleges korlátozásoknak, ellenőrzéseknek vagy követelményeknek objektív közpolitikán kell alapulniuk, továbbá megkülönböztetésmentesnek, arányosnak és egységesen alkalmazottnak kell lenniük.
- (2) A törvényes vámellenőrzések elvégzésének sérelme nélkül a Felek a másik Fél területéről származó tranzitáruknak olyan elbánást biztosítanak, amely nem kevésbé kedvező, mint a hazai áruknak biztosított elbánás azok kivitele, behozatala és szállítása esetén.
- (3) A Felek olyan vámeljáráásokat vezetnek be a tranzitárura vonatkozóan, amelyek – a megfelelő garanciák biztosítása mellett – lehetővé teszik, hogy az árutranzitra ne kelljen vámokat és egyéb díjakat fizetni.
- (4) A Felek törekednek a kereskedelem korlátainak csökkentését szolgáló regionális tranzitra vonatkozó rendelkezések előmozdítására és végrehajtására.
- (5) A Felek az áruk tranzitjára vonatkozó nemzetközi előírásokat és nemzetközi jogi aktusokat tekintik irányadónak.
- (6) A Felek a tranzitforgalom megkönnyítése és a határokon átnyúló együttműködés előmozdítása érdekében biztosítják a területükön található valamennyi érintett szerv együttműködését és koordinációját.

40. cikk

Kapcsolatok az üzleti szférával

A Felek a következőkben állapodnak meg:

- a) gondoskodnak arról, hogy minden jogszabályt, eljárást, valamint illetéket és díjat a megfelelő módon, és amennyire lehetséges, elektronikus formában hozzáférhetővé tegyenek a nyilvánosság számára;
- b) ösztönzik a gazdasági szereplők, valamint a nem önkényes és nyilvánosan elérhető eljárások – mint például a WCO által kihirdetett egyetértési megállapodások – igénybevételében érintett vámigazgatási szervek közötti együttműködést;

- c) gondoskodnak arról, hogy vámügyi és kapcsolódó követelményeik és a kapcsolódó előírások és eljárások továbbra is megfeleljenek az üzleti szféra igényeinek, kövessék a legjobb gyakorlatokat, és a nemzetközi kereskedelem szempontjából a lehető legkevésbé korlátozóak maradjanak;
- d) szükség van arra, hogy a vámügyi és kereskedelmi kérdésekkel kapcsolatos jogalkotási javaslatokról és eljárásokról kellő időben és rendszeresen tárgyaljanak a kereskedelem képviselőivel. Ennek érdekében mindkét Fél megfelelő és rendszeres konzultációs mechanizmust állít fel a közigazgatás és az üzleti szféra között;
- e) valamennyi új vagy módosított jogszabály, eljárás, vám vagy díj közzététele és hatálybalépése között kellő időnek kell eltelnie. A Felek vámigazgatási információkat tesznek közzé többek között az ügynökség követelményeiről, a belépési eljárásokról, valamint a kikötőkben és a határátkelőknél található vámhivatalok nyitvatartási idejéről és működési eljárásairól, illetve a tájékoztatást nyújtó kapcsolattartó pontokról.

41. cikk

Vámérték

A Felek közötti kölcsönös kereskedelemre vonatkozó vámérték alkalmazásának szabályait az 1994. évi GATT VII. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodás szabályozza. A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy a vámértékkal kapcsolatos kérdések tekintetében közös megközelítést fogadjanak el.

42. cikk

Regionális integráció a nyugat-afrikai régióban

- (1) A Felek megállapodnak a vámügyi reformok előmozdításában – különös tekintettel az eljárások és a szabályozás összehangolására – a nyugat-afrikai régió belüli kereskedelmi tevékenység megkönnyítése céljából.
- (2) Fentiek céljából a Felek szoros együttműködést alakítanak ki a vonatkozó nemzetközi vámügyi szabványok végrehajtásában érintett valamennyi szerv között.

43. cikk

Együttműködés

- (1) A Felek elismerik a vámügyi és a kereskedelemkönnyítési együttműködésnek az e Megállapodás végrehajtása szempontjából fennálló jelentőségét.
- (2) a WTO Általános Tanácsának 2004. augusztus 1-jei határozata D. mellékletének (6) bekezdése értelmében és a III. részben foglalt rendelkezések figyelembevételével, a Felek olyan megfelelő programok létrehozásában állapodnak meg a pénzügyi és technikai segítségnyújtás terén, amelyek lehetővé teszik e fejezet rendelkezéseinek végrehajtását, különösen az alábbiak tekintetében:
 - a) megfelelő és egyszerűsített jogi és szabályozási rendelkezések kidolgozása;
 - b) a szereplők tájékoztatása és tudatosságnövelése, ideértve az érintett személyzet képzését;
 - c) a vámhatóságok és kapcsolódó szolgálatok kapacitásának növelése, korszerűsítése és összekapcsolása.

44. cikk

Átmeneti intézkedések

- (1) A Felek elismerik, hogy e fejezet rendelkezéseinek gördülékeny végrehajtásához átmeneti rendelkezésekre van szükség.
- (2) Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél – a WTO keretein belül vállalt kötelezettségeinek sérelme nélkül – a Megállapodás hatálybalépésétől számított ötéves (5 éves) átmeneti időszakot kap arra, hogy megfeleljen a 38. cikk (1) bekezdésének b) és d) albekezdésében foglalt követelményeknek. Ezt az időszakot felülvizsgálhatják, attól függően, hogy a nyugat-afrikai régió milyen eredményeket ér el az Európai Unióval együttműködve megvalósítandó reformok terén.

45. cikk

A vámügyekkel és kereskedelemkönnyítéssel foglalkozó különbizottság

- (1) A Felek létrehozzák a Felek képviselőiből álló, vámügyekkel és kereskedelemkönnyítéssel foglalkozó különbizottságot.
- (2) A vámügyekkel és kereskedelemkönnyítéssel foglalkozó különbizottság feladatai a következők:
 - a) nyomon követi az ebben a fejezetben foglalt rendelkezések, a származási szabályokról szóló jegyzőkönyv, valamint a kölcsönös igazgatási segítségnyújtásról szóló jegyzőkönyv végrehajtását;
 - b) konzultációs és vitafórumként szolgál valamennyi vámügyi kérdésben és különösen a vámeljárások és vámkezelési eljárások, a származási szabályok, a vámérték, a tarifális besorolás, a vámügyi együttműködés és a kölcsönös igazgatási segítségnyújtás területén;
 - c) fejleszti a vámeljárások és vámkezelési eljárások, a származási szabályok és a kölcsönös igazgatási segítségnyújtás alkalmazásának kidolgozására, végrehajtására és ellenőrzésére irányuló együttműködést.
- (3) A vámügyekkel és kereskedelemkönnyítéssel foglalkozó különbizottság évente egy alkalommal ülésezik, a Felek által előzetesen meghatározott időpontban és napirenddel. A Felek szükség esetén ad-hoc ülések keretében is összehívhatják a bizottságot.
- (4) A Felek felváltva látják el a vámügyekkel és kereskedelemkönnyítéssel foglalkozó különbizottság elnökségét.
- (5) A vámügyekkel és kereskedelemkönnyítéssel foglalkozó különbizottság a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságnak tesz jelentést.

6. FEJEZET

MEZŐGAZDASÁG, HALÁSZAT ÉS ÉLELMEZÉSBIZTONSÁG

46. cikk

Célkitűzések

- (1) A Felek elismerik, hogy a nyugat-afrikai régióban a mezőgazdasági ágazatok – ideértve az állattenyésztést és a halászatot is – a GDP jelentős részét képviselik, és kulcsszerepet töltenek be az élelmiszer-ellátás bizonytalansága elleni küzdelemben,

továbbá jövedelmet és munkahelyet jelentenek az aktív népesség túlnyomó többsége számára.

- (2) E Megállapodás a gazdasági és kereskedelmi hatásai, valamint a GPM fejlesztési programja keretében végrehajtott fellépések révén hozzájárul majd a termelékenység fokozásához és a termelés diverzifikációjához a mezőgazdasági és halászati ágazatokban. Ezenfelül várhatóan elősegíti a feldolgozóipar fejlesztését és a mezőgazdasági, élelmiszer-ipari és halászati termékek Felek közötti kereskedelmének fokozását is, a természeti erőforrások fenntartható kezelésével összhangban.
- (3) A Felek elismerik a nyugat-afrikai régió még kiaknázatlan mezőgazdasági potenciálját, valamint a nemzeti és regionális agrárpolitikái végrehajtásához nyújtott támogatás szükségességét, a két Fél által a Megállapodás III. részében foglalt rendelkezések szerint végrehajtott együttműködési politikák keretében.
- (4) A Felek elismerik továbbá, hogy a halászati, biológiai és tengeri erőforrások kiemelten fontosak az Európai Unió és a nyugat-afrikai régió számára, és a meglévő készletek – az ipari halászatra visszavezethető – kimerülésének kockázata megköveteli tőlük a halászati és vízi erőforrások fenntartható kezelésének előmozdítását.
- (5) A Felek szintén elismerik, hogy a nyugat-afrikai államok halászati és tengeri ökoszisztémái összetettek, biológiailag sokfélék és sérülékenyek, és az erőforrások kiaknázása során ezeket a tényezőket a halászati erőforrásoknak és a kapcsolódó ökoszisztémáknak az ENSZ Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezete (FAO) által elfogadott, a felelősségteljes halgazdálkodásra vonatkozó magatartási kódexben meghatározott, tudományos útmutatáson és az elővigyázatosság elvén alapuló hatékony megőrzése és a velük való gazdálkodás révén kell figyelembe venni.
- (6) A Felek elismerik a halászattal és a nyugat-afrikai államok élő tengeri erőforrásainak hasznosításával kapcsolatos tevékenységek gazdasági és társadalmi jelentőségét, valamint annak szükségességét, hogy ezeket az előnyöket a lehető legnagyobb mértékben az élelmezésbiztonság, a foglalkoztatás, a szegénység csökkentése, a bevételek jövelése és a halászatból élő közösségek társadalmi stabilitása javára fordítsák.
- (7) A Felek elismerik, hogy a népesség élelmezésbiztonságának és a vidéki megélhetés megkönnyítésének biztosítása lényeges tényező a szegénység csökkentése szempontjából, amelynek a fenntartható fejlődés szélesebb keretein belül, a millenniumi fejlesztési célokkal összhangban kell megvalósulnia. Következésképpen megállapodnak abban, hogy együttes erővel törekednek arra, hogy a mezőgazdasági és élelmiszer-ipari termékek nyugat-afrikai piacain ne következzen be készlethiány.
- (8) Az Európai Unió kötelezettséget vállal arra, hogy a szakpolitikái – köztük halászati politikája – keretében támogatja Nyugat-Afrika államait a halászat monitoringját, ellenőrzését és nyomon követését biztosító hatékony rendszer kidolgozásában.
- (9) Továbbá a Felek elismerik, hogy a régió számára rendkívül fontos az olyan szakpolitikák bevezetése, amelyek lehetővé teszik a halászatból származó bevételek növelését Nyugat-Afrika népessége javára.
- (10) Az e cikkben említett cékitűzések elérése érdekében a Felek teljes mértékben figyelembe veszik a gazdasági, társadalmi és környezeti sajátosságok és igények sokféleségét, valamint Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél fejlesztési stratégiáit.

Élelmezésbiztonság

Amennyiben e Megállapodás végrehajtása miatt Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél vagy a nyugat-afrikai régió valamely állama számára nehézségeket okoz – vagy azzal fenyeget –, hogy az élelmezésbiztonságának garantálásához szükséges termékekhez hozzájusson, Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél vagy a nyugat-afrikai régió érintett állama megfelelő intézkedéseket tehet a 22. cikkben foglalt eljárásoknak megfelelően.

Együttműködés a mezőgazdaság és az élelmezésbiztonság területén

- (1) A mezőgazdaság és az élelmezésbiztonság területét érintő együttműködés a Cotonoui Megállapodás 53. és 69. cikke keretében zajlik. A Felek megállapodnak abban, hogy a Cotonoui Megállapodás erre a fejezetre és e Megállapodásra vonatkozó rendelkezéseit úgy hajtják végre, hogy azok egymást kiegészítsék és kölcsönösen erősítsék.
- (2) Annak érdekében, hogy a nyugat-afrikai régió országai biztosíthassák a népességük élelmezésbiztonságát és előmozdíthassák az életképes és fenntartható mezőgazdaságot, a két Fél a III. részben foglalt rendelkezések szerint fontolóra vesz minden olyan együttműködési intézkedést, amely az alábbiakra irányul:
 - a) az öntözési és vízduzzasztási programok végrehajtásának elősegítése;
 - b) a műszaki fejlődés, az innováció és a mezőgazdasági ágazaton belüli diverzifikáció előmozdítása;
 - c) a mezőgazdasági termeléshez felhasznált környezetszempon্তু alapanyagok terjesztése;
 - d) a kutatás fejlesztése nemesített vetőmagok előállítása, valamint azok gazdálkodók általi felhasználása céljából;
 - e) integrált mezőgazdasági és állattenyésztési rendszer kialakítása;
 - f) a mezőgazdasági termékek tárolásának és tartósításának javítása;
 - g) az állam szerepvállalásának fokozása a magánszférának nyújtott tanácsadói támogatás terén;
 - h) a mezőgazdasági rendszerek erősítése;
 - i) a vidéki települések elérhetőségét szolgáló utak kiépítése a mezőgazdasági termékek begyűjtésének és szállításának javítása érdekében;
 - j) a riasztási rendszerek hatékonyabbá tételének elősegítése a válsághelyzetek megelőzése céljából;
 - k) hozzájárulás olyan regionális tőzsdék kialakításához, amelyek lehető teszik az élelmiszer-termékek regionális szintű hozzáférhetőségére vonatkozó információk jobb központosítását;
 - l) a szerződéses mezőgazdasági termelés elősegítése az uniós partnerekkel, például a biotermékek kínálatát illetően;
 - m) új lehetőségek azonosítása a nemzetközi szinten rendkívül keresett termékek exportjának fejlesztésére;

- n) a földtörvény reformjának elősegítése, amely révén növekszik a mezőgazdasági termelők jogbiztonsága, és ezáltal az eredményes mezőgazdaság megvalósításának és az agrárágazaton belüli magánberuházásokat célzó hitelek mozgósításának előmozdítása.
- (3) A Felek megállapodnak abban, hogy az élelmiszerhiánnyal kapcsolatos rendkívüli helyzetek egyedi és eseti élelmezési segélyprogramok végrehajtását tehetik szükségessé az ilyen helyzetek által sújtott országok javára. Mindazonáltal e programok semmiképpen nem veszélyeztethetik az adott támogatás kedvezményezett országaiban hatályban lévő élelmezésbiztonsági szakpolitikákat.
- (4) Az élelmiszersegélyek Nyugat-Afrikába történő behozatalával járó esetleges kedvezőtlen hatások korlátozása érdekében a két Fél kötelezettséget vállal olyan háromoldalú mechanizmusok előnyben részesítésére, amelyek támogatják a helyi mezőgazdasági termékek forgalmazását.
- (5) A Felek hangsúlyozzák a mezőgazdaság fontosságát Nyugat-Afrika gazdasága és élelmezésbiztonsága szempontjából és különösen a külföldi piacoktól függő ágazatok érzékenységet. Mindkét Fél biztosítja a szakpolitikai és belső támogatási intézkedései átláthatóságát. Ennek céljából az Európai Unió rendszeres időközönként – bármilyen alkalmas eszköz útján – jelentést nyújt be Nyugat-Afrika számára ezen intézkedésekről, ideértve az intézkedések jogi alapját, formáját és a kapcsolódó összekeket. A Felek az egyik Fél kérésére információt cserélhetnek bármely agrárpolitikai intézkedésről.
- (6) Az Európai Unió mint Szerződő Fél kötelezettséget vállal arra, hogy a Nyugat-Afrikába exportált mezőgazdasági termékek esetében nem alkalmaz exporttámogatásokat.
- (7) A mezőgazdasági és élelmezésbiztonsági együttműködés végrehajtása érdekében a Felek állandó párbeszédet biztosító mechanizmust vezetnek be az ebben a cikkben említett valamennyi területre vonatkozóan. E párbeszéd módját a Felek közötti közös megállapodás pontosítja majd.

49. cikk

Halászati együttműködés

- (1) A halászat területét érintő együttműködés kidolgozása és fejlesztése érdekében, a III. részben foglalt rendelkezések szerint, a Felek kötelezettséget vállálnak az alábbiakra:
- a) együttműködés a nyugat-afrikai régió halászati erőforrásainak fenntartható kezelése érdekében, valamint az elővigyázatosság elvének alkalmazása a fogások fenntartható szintjének meghatározása és a halászati erőforrásokhoz való hozzáférés azon feltételeinek megállapítása során, amelyeket az állományok túlhalászásának és a környezetre és az ökoszisztémára gyakorolt negatív hatásoknak a kiküszöbölése érdekében kell betartani;
- b) a halászati termékek jobb kínálati kapacitásának és versenyképességének előmozdítása. Ennek céljából az Európai Unió vállalja, hogy támogatja a régió államait abban, hogy megfeleljenek az állat- és növény-egészségügyi intézkedések (SPS) alkalmazásából fakadó követelményeknek és kiépítsék a halászati termékek regionális piacát;
- c) a beruházások és a finanszírozáshoz jutás előmozdítása annak érdekében, hogy javuljon a régió halászati vállalkozásainak versenyképessége;

- d) együttműködés a kisüzemi halászat fenntartható kezelése és a nyugat-afrikai akvakultúra fejlesztésére irányuló szakpolitika kidolgozása és végrehajtása terén;
- e) a hajók által betartandó minimumszabályok kidolgozása és erre vonatkozó javaslatok, a hajók tevékenységének hatékonyabb monitoringja, ellenőrzése és felügyelete céljából;
- f) összehangolt erőfeszítések a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat megakadályozását, megszüntetését és az attól való elrettentést szolgáló eszközök hatékonyságának javítására és megfelelő intézkedések végrehajtására ennek céljából. Ennek során a Felek vállalják, hogy minden hasznos intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy véget vessenek a jogellenes halászatnak és megelőzzék annak folytatását, az általuk megfelelőnek tartott valamennyi egyéb fellépés sérelme nélkül;
- g) hatékony hajómegfigyelési rendszer (VMS) bevezetése egész Nyugat-Afrikában, valamint egymással kompatibilis VMS használata Nyugat-Afrika valamennyi államában;
- h) Nyugat-Afrika vállalja, hogy a kötelező kompatibilis VMS bevezetésén felül az Európai Unió mint Szerződő Féllel közösen egyéb mechanizmusokat is kifejleszt a hatékony ellenőrzési és felügyeleti politikák biztosítására;
- i) a régióból az Európai Unió piaci felé exportált halászati termékek nyomonkövethetőségét és tanúsítását biztosító eljárások és feltételek megkönnyítése;
- j) a halászat ellenőrzését, felügyeletét és nyomon követését biztosító mechanizmusok és rendszerek javítása és erősítése, a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem céljából, ideértve a hajók által betartandó olyan minimumszabályok elfogadását, amelyek lehetővé teszik a hajók tevékenységének monitoringját, ellenőrzését és felügyeletét;
- k) a tudományos ajánlásokon alapuló és a különböző érintett Felekkel – köztük az Európai Unióval – történő konzultációt követően meghatározott megfelelő védintézkedések megtételének engedélyezése, amennyiben a régió halászati és vízi erőforrásainak tartós kezelését veszély fenyegeti;
- l) a nyugat-afrikai régió halászati erőforrásainak állapotával kapcsolatos ismeretekre vonatkozó tudományos kutatás erősítése;
- m) az információs rendszerek, valamint a halászati adatok statisztikai feldolgozásának javítása és erősítése, nevezetesen a vándorló fajok esetében;
- n) az együttműködés javítása valamennyi közös érdeklődésre számot tartó, halászattal kapcsolatos területen.

50. cikk

Regionális integráció

- (1) A Felek elismerik, hogy a piacok és az agrár- és élelmiszer-ipari ágazatok nyugat-afrikai államok közötti fokozottabb integrációja, amely a még meglévő akadályok fokozatos megszüntetése és egy megfelelő jogszabályi keret elfogadása útján valósul meg, hozzájárul majd a regionális integráció folyamatának elmélyítéséhez és e fejezet célkitűzéseinek megvalósításához.

- (2) A Felek a III. részben foglalt rendelkezéseknek és a GPM fejlesztési programjának megfelelően munkálkodnak a mezőgazdaságra és halászatra vonatkozó regionális ágazati szakpolitikák kidolgozásán és végrehajtásán, és javítják a mezőgazdasági és halászati ágazat regionális piacainak hatékonyságát.

51. cikk

Információcsere és konzultáció a mezőgazdasági és halászati kérdésekben

- (1) A Felek megállapodnak abban, hogy az e fejezet célkitűzésének elérését illető és a felek közötti kereskedelem szempontjából lényeges összes kérdéssel kapcsolatban kicserélik tapasztalataikat, információikat és a legjobb gyakorlatokat, valamint konzultációt folytatnak.
- (2) A Felek egyetértenek abban, hogy a párbeszéd különösen a következő területeken lesz hasznos:
- a) a mezőgazdasági termeléssel, fogyasztással és kereskedelemmel, valamint a mezőgazdasági és a halászati termékek piaci fejleményeivel kapcsolatos információk cseréje;
 - b) a mezőgazdasággal, vidékfejlesztéssel és a halászati politikákkal, törvényekkel és rendeletekkel kapcsolatos információk cseréje;
 - c) az agrár- és halászati ágazat átalakításához szükséges politikai és intézményi változások megvitatása, valamint a mezőgazdasággal, az élelmezéssel, a vidékfejlesztéssel és a halászattal kapcsolatos regionális politikák kialakítása és végrehajtása a regionális integráció során;
 - d) eszmecsere az új technológiákról, a politikákról és a minőség-ellenőrzési intézkedésekről;
 - e) eszmecsere az Európai Unióban hatályos magánszabványok jobb megértése és nyomon követése érdekében.

III. RÉSZ

A FEJLESZTÉSI DIMENZIÓ VÉGREHAJTÁSÁRA ÉS A GPM CÉLKITŰZÉSEINEK MEGVALÓSÍTÁSÁRA IRÁNYULÓ EGYÜTTMŰKÖDÉS

52. cikk

Célkitűzések

- (1) A Felek vállalják e Megállapodás keretében, hogy erősítik az együttműködést és közösen kötelezettséget vállalnak a GPM végrehajtására és a célkitűzései megvalósítására. Az Európai Unió mint Szerződő Fél vállalja, hogy támogatást nyújt Nyugat-Afrika mint Szerződő fél számára a fejlődés zálogát jelentő GPM végrehajtásához.
- (2) A Felek közös kötelezettségvállalása a nyugat-afrikai régió fejlődését célzó elképzelések része, és hozzájárul a Megállapodás I. részében rögzített prioritások megvalósításához. E tekintetben elismerik, hogy az Európai Unió piacaihoz való hozzáférés javítása nem elegendő feltétele annak, hogy elérhető legyen a nyugat-afrikai régió előnyökkel járó integrációja a világ gazdaságba. A Felek továbbá kötelezettséget vállalnak olyan hatékony intézkedések végrehajtására, amelyek

hozzájárulnak egy szilárd, versenyképes és diverzifikált gazdaság alapjainak megteremtéséhez és a gazdasági integráció elmélyítéséhez a nyugat-afrikai régióban, valamint elősegítik, hogy Nyugat-Afrika alkalmazkodjon a Megállapodás révén kialakult új körülményekhez és kiaknázza a gazdasági partnerségből fakadó előnyöket.

53. cikk

Alapelvek

- (1) A Felek megállapodnak egy olyan együttműködés kialakításában, amelynek célja, hogy technikai és pénzügyi segítségnyújtás formájában támogassa Nyugat-Afrika erőfeszítéseit a Megállapodás keretében vállalt kötelezettségei végrehajtására. Az együttműködés célja továbbá, hogy segítséget nyújtson a nyugat-afrikai régióknak a termelése diverzifikációját és bővülését gátló akadályok felszámolásában, a régióknak belüli kereskedelem fokozása és az európai piac megnyitásának kiaknázása érdekében. A Felek kötelezettséget vállalnak a GPM fejlesztési programjának (a továbbiakban: PAPED) végrehajtására, hogy ezáltal biztosítsák a Megállapodás célkitűzéseinek megvalósítását. Ennek céljából végrehajtják a Cotonoui Megállapodás gazdasági és regionális együttműködésre és integrációra vonatkozó rendelkezéseit e Megállapodás előnyeinek lehető legjobb kihasználása érdekében.
- (2) A Felek megállapodnak abban, hogy biztosítják a koherenciát a fejlesztési együttműködés és a Felek fenntartható fejlődésre és regionális fejlesztési stratégiákra vonatkozó nemzetközi kötelezettségvállalásai között.
- (3) A Megállapodás által létrehozott új kereskedelmi rendszer és a fejlesztési együttműködés keretében tett kötelezettségvállalások kiegészítik egymást és együttesen alkotják a Megállapodás fejlesztési dimenzióját. A Megállapodás 2. cikkének (4) bekezdése értelmében az új kereskedelmi rendszer a kölcsönösségen és az eltérő fejlettségi szint figyelembevételén alapul, és különleges és differenciált elbánást, valamint fokozatos és aszimmetrikus liberalizációt vezet be Nyugat-Afrika tekintetében.
- (4) A Felek továbbá egyetértenek abban, hogy ennek a résznek a rendelkezéseit nem értelmezik úgy, hogy azok akadályozzák Nyugat-Afrikát mint Szerződő Felet a növekedési és fejlesztési célkitűzéseinek elérésében, a szakpolitikai végrehajtásában és a regionális integrációja megvalósításában.

54. cikk

A finanszírozás módja

- (1) Az Európai Unió vállalja, hogy támogatást nyújt a Megállapodás fejlesztési dimenziójával kapcsolatos fellépések és projektek végrehajtásához. A Nyugat-Afrika és az Európai Unió közötti, e Megállapodáson alapuló fejlesztési együttműködéshez kapcsolódóan az Európai Unió² által nyújtott finanszírozás az alábbiak keretében történik:
 - a) a Cotonoui Megállapodásban szereplő megfelelő szabályok és eljárások, nevezetesen az Európai Fejlesztési Alap programozási eljárásai;
 - b) az Európai Unió általános költségvetéséből finanszírozott megfelelő eszközök;

²

Tagállamok nélkül.

- c) a Cotonoui Megállapodás megszűnése esetén létrehozandó egyéb pénzügyi mechanizmusok.
- (2) Az Európai Unió tagállamai együttesen vállalnak kötelezettséget arra, hogy saját fejlesztési politikáikkal és eszközeikkel – többek között kereskedelemösztönző támogatások keretében – támogatják a regionális gazdasági együttműködés és az e Megállapodás végrehajtása szempontjából kedvező fejlesztési intézkedéseket nemzeti és regionális szinten egyaránt, a támogatás hatékonyságának, összehangolásának és kiegészítő jellegének elvével összhangban.
- (3) Az Európai Unió és tagállamai kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Megállapodás 2. cikkében említett pénzügyi eszközöknek, a Felek jogszabályi rendelkezéseinek és elveknek megfelelően finanszírozzák a Megállapodás fejlesztési dimenzióját legalább abban az időszakban, amely alatt Nyugat-Afrika e Megállapodás keretében megvalósítja a kereskedelem liberalizációját.
- (4) Az Európai Unió és tagállamai vállalják, hogy támogatást nyújtanak Nyugat-Afrika számára ahhoz, hogy a Megállapodás fejlesztési dimenziójának finanszírozásához más donoroktól származó kiegészítő finanszírozást vegyen igénybe.

55. cikk

A GPM fejlesztési programja

A régió által a fejlődése érdekében tett önálló erőfeszítések támogatásával a Felek megteszik a GPM fejlesztési programjának (PAPEd) végrehajtásához és annak célkitűzései eléréséhez szükséges pénzügyi és technikai intézkedéseket, a fenti 54. cikk rendelkezéseivel összhangban, a Megállapodás fejlesztési dimenziójának megvalósítása céljából.

56. cikk

A PAPEd célkitűzései

- (1) A GPM fejlesztési programja a Megállapodás fejlesztési célkitűzéseinek elérését célzó hosszú távú elképzelés részét képezi. Általános célja egy versenyképes, a világgazdaságba harmonikusan illeszkedő és a növekedést és a fenntartható fejlődést ösztönző regionális gazdaság kiépítése. A PAPEd és a nyugat-afrikai régió kereskedelme javára nyújtott kereskedelemösztönző támogatás, valamint az érintett régió gazdasági és ágazati regionális fejlesztési stratégiái összhangban állnak egymással.
- (2) A GPM fejlesztési programja révén a Felek azt a konkrét célkitűzést kívánják elérni, hogy a nyugat-afrikai régió teljes körűen kiaknázhassa a GPM-ben rejlő lehetőségeket és képes legyen fedezni a Megállapodás végrehajtásával kapcsolatos kihívásokkal és kiigazításokkal járó költségeket.
- (3) Ennek céljából a program hozzájárul az alábbiakhoz:
- a) a gyors, tartós és munkahelyteremtő gazdasági növekedés elérése, amely hozzájárul a tartós gazdasági fejlődéshez és a szegénység csökkentéséhez a nyugat-afrikai régióban;
 - b) a gazdaság diverzifikációjának és versenyképességének fokozása a nyugat-afrikai régióban;
 - c) a termelés és a népesség jövedelmének növelése;

- d) a regionális integráció folyamatának elmélyítése és a régió belüli kereskedelem fokozása;
- e) a nyugat-afrikai régió piaci részesedésének növelése az európai piacon, többek között az Európai Unió piacához való hozzáférés javítása révén;
- f) a Nyugat-Afrikában történő beruházások, illetve az Európai Unió és Nyugat-Afrika magánszektorai közötti partnerség előmozdítása, valamint az üzleti környezet javítása a nyugat-afrikai régióban.

57. cikk

A PAPED cselekvési területei

A GPM fejlesztési programja alá tartozó fellépések az alábbi öt cselekvési területre terjednek ki:

- a) a termelési kapacitások diverzifikációja és növelése;
- b) a régió belüli kereskedelem fejlesztése és a nemzetközi piacokhoz való hozzáférés megkönnyítése;
- c) a kereskedelemmel kapcsolatos nemzeti és regionális infrastruktúrák javítása és erősítése;
- d) az elengedhetetlenül fontos kiigazítások végrehajtása és a kereskedelemmel kapcsolatos egyéb szükségletek figyelembevétele;
- e) a GPM nyugat-afrikai régió általi végrehajtása, valamint a végrehajtás nyomon követése és értékelése.

58. cikk

A PAPED végrehajtásának módja

- (1) A GPM fejlesztési programja egy Jegyzőkönyv tárgyát képezi, amely a Megállapodás szerves része és annak F. mellékletében található. A program végrehajtásának módját a Jegyzőkönyv határozza meg.
- (2) A PAPED végrehajtása egy tevékenységi mátrix alkalmazásával történik, amelyet pénzügyi értékelés, menetrend és mutatók kísérik a végrehajtás nyomon követésének biztosítására. Az Európai Unió és tagállamai pénzügyi kötelezettséget vállalnak a tevékenységi mátrix megvalósítására, a fenti 54. cikk rendelkezéseivel összhangban.
- (3) A PAPED-et a Felek által elfogadott rendszeres időközönként értékelik. A PAPED-et folyamatosan felülvizsgálják a végrehajtásának eredményei és a Megállapodás hatásának fényében. Ennek céljából közösen elfogadott mutatókon alapuló mechanizmus biztosítja a program végrehajtásának állandó nyomon követését és a hatások értékelését.
- (4) A (3) bekezdésben említett közös értékelés keretében a Felek keresik a szinergiát egyrészt a nyugat-afrikai régió által vállalt kötelezettségek végrehajtásának üteme, másrészt a PAPED fellépéseinek és programjainak végrehajtása – ideértve a PAPED finanszírozását biztosító források mozgósítását –, valamint a régió versenyképességének és termelési kapacitásának javítása terén elért eredmények között. A Felek a GPM Közös Tanács keretében intézkedéseket hajtanak végre a

Megállapodás – nevezetesen annak 54. cikke – rendelkezéseivel összhangban e szinergia erősítésére.

59. cikk

A szabályok végrehajtásához nyújtott támogatás

A Felek megállapodnak abban, hogy a kereskedelemmel kapcsolatos szabályok végrehajtása – amelyek együttműködési területeit e Megállapodás különböző vonatkozó fejezetei részletezik – e Megállapodás célkitűzései elérésének kulcsfontosságú eleme. Az e területen folytatott együttműködés megvalósítása a 54. cikkben foglalt szabályoknak megfelelően történik.

60. cikk

Költségvetési kiigazítás

- (1) A Felek felismerik azokat a kihívásokat, amelyeket a Megállapodásban előírt vámok eltörlése vagy lényeges csökkentése jelenthet Nyugat-Afrika számára, és megállapodnak abban, hogy párbeszédet és együttműködést kezdeményeznek ezen a területen.
- (2) A Felek által a vámok felszámolására vonatkozóan e Megállapodásban jóváhagyott menetrendre tekintettel a Felek megállapodnak abban, hogy elmélyítik a párbeszédet a költségvetési hiány megszüntetése és Nyugat-Afrika költségvetési egyensúlyának hosszú távú fenntartása érdekében végrehajtandó reformokról és költségvetési kiigazítási intézkedésekről.
- (3) Nyugat-Afrika vállalja, hogy végrehajtja a liberalizáció következtében megváltozott adózási feltételek miatt szükségessé váló adóreformokat. Az Európai Unió vállalja, hogy támogatást nyújt Nyugat-Afrika számára e reformok végrehajtása során. E reformokra tekintettel az Európai Unió vállalja, hogy pénzügyi forrásokat nyújt a vámok felszámolása idejére vonatkozóan a Felek által közösen elfogadott nettó pénzügyi hatás fedezéséhez.

61. cikk

Eszközök

- (1) A Megállapodás III. részében foglalt rendelkezések végrehajtása keretében a Felek megállapodnak az alábbi eszközök bevezetéséről:
 - a) a Versenyképesség Megfigyelőközpontja;
 - b) a GPM regionális alapja.
- (2) A Versenyképesség Megfigyelőközpontja a Megállapodás végrehajtásának nyomon követésére és értékelésére szolgáló eszközök egyike. Világos nyomonkövetési és értékelési mutatókat tartalmaz a GPM hatásának felméréséhez. E mutatókat már a Megállapodás aláírásának időpontjában bevezetik.
- (3) A Felek elismerik a regionális finanszírozási mechanizmusok hasznosságát. A GPM regionális alapja a GPM fejlesztési programjának fő finanszírozási eszköze. Az Európai Unió és tagállamai által nyújtott támogatások célba juttatásához előszeretettel alkalmazott eszközök egyike.

- (4) A GPM támogatási alapját a régió hozza létre a régió érdekében a regionális szintű és szükség esetén nemzeti szintű finanszírozás célba juttatása, valamint a Megállapodás támogatási intézkedéseinek hatékony végrehajtása céljából.
- (5) Az Európai Unió és tagállamai vállalják, hogy támogatásaikat vagy régióspecifikus finanszírozási mechanizmusok, vagy a Megállapodás aláíró országai által választott finanszírozási mechanizmusok útján juttatják célba. E mechanizmusokat a Párizsi Nyilatkozat segélyhatékonysági elveivel összhangban hajtják végre, az egyszerű, hatékony és gyors végrehajtás biztosítása érdekében. A Felek bármilyen más finanszírozási mechanizmusban is megállapodhatnak.
- (6) Az e cikk (1) bekezdésében említett két eszköz működésének módját a GPM Vegyes Bizottsága állapítja meg.

IV. RÉSZ

A VITÁK MEGELŐZÉSE ÉS VITARENDEZÉS

1. FEJEZET

CÉLKITŰZÉS, HATÁLY ÉS A VITÁBAN ÁLLÓ FELEK

62. cikk

Célkitűzés

A Megállapodás e részének célja, hogy meghatározza azon módszereket, amelyek a Felek között esetlegesen felmerülő viták megelőzését és rendezését szolgálják, és amelyek révén kölcsönösen kielégítő megoldás érhető el.

63. cikk

Hatály

- (1) Ez a rész a Megállapodás értelmezésére és alkalmazására vonatkozó bármely vita esetében alkalmazandó, a 20. és 21. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül.
- (2) Az (1) bekezdés sérelme nélkül a Cotonoui Megállapodás 98. cikkében előírt eljárást kell alkalmazni a fejlesztési együttműködés finanszírozására vonatkozó vita esetén.

64. cikk

A vitában álló Felek

- (1) Az Európai Unió és tagállamai egyetlen félnek tekintendők a Megállapodás alkalmazásából fakadó viták megelőzése és rendezése során.
- (2) Az ECOWAS, a WAEMU és Nyugat-Afrika államainak összessége – köztük Mauritánia – szintén egyetlen Félnek tekintendő a Megállapodás alkalmazásából fakadó viták megelőzése és rendezése során.

2. FEJEZET

VITÁK MEGELŐZÉSE: KONZULTÁCIÓK ÉS KÖZVETÍTÉS

65. cikk

Konzultációk

- (1) A Felek arra törekednek, hogy a 63. cikkben említett vitákat jóhiszeműen folytatott konzultációk útján oldják meg annak érdekében, hogy kölcsönösen kielégítő megoldásra jussanak.
- (2) A konzultációk kezdeményezésére törekvő Fél ezt úgy teszi, hogy írásbeli kérelmet nyújt be a másik Félnek, annak másolatát benyújtja a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságnak, pontosítva a kérdéses intézkedést és a Megállapodás azon rendelkezéseit, amelyekkel véleménye szerint az említett intézkedés nem áll összhangban.
- (3) A konzultációk megkezdésére a kérelem benyújtásának időpontjától számított negyven (40) napon belül kerül sor. A konzultációk a kérelem időpontjától számított hatvan (60) napon belül tekintendők lezártak, amennyiben a két Fél nem állapodik meg annak folytatásában. A konzultációk során cserélt információk bizalmasak maradnak.
- (4) Sürgős, nevezetesen romlandó vagy szezonális árukat érintő esetekben a konzultációk megkezdésére a kérelem benyújtásának időpontjától számított tizenöt (15) napon belül kerül sor, és azok a kérelem benyújtásának időpontjától számított harminc (30) napon belül tekintendők lezártak.
- (5) Az Európai Unió mint Szerződő Fél a viták megelőzésének és rendezésének minden szakaszában különös figyelmet szentel a nyugat-afrikai régió államai különös helyzetének, aggályainak és érdekeinek.
- (6) Amennyiben a konzultációk megkezdésére a (3) vagy a (4) bekezdésben előírt határidőn belül nem kerül sor, vagy amennyiben a konzultációk kölcsönösen kielégítő megoldáson alapuló egyezség nélkül zárulnak le, a panaszos Fél kezdeményezheti a Megállapodásban foglalt választottbíróági eljárás megindítását.

66. cikk

Közvetítés

- (1) Amennyiben a konzultációk nem vezetnek kölcsönösen kielégítő megoldáshoz, a Felek közös megegyezéssel közvetítőhöz fordulhatnak. Amennyiben a Felek másként nem döntenek, a közvetítés feladata a konzultációs kérelemben ismertetett kérdés rendezése.
- (2) Ha a vitában álló Felek a közvetítésre irányuló kérelem benyújtásától számított tíz (10) napon belül nem állapodnak meg a közvetítő személyében, a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság elnöke vagy elnökének képviselője a 83. cikkben említett listán szereplő, és a Felek állampolgárai közé nem tartozó személyek közül sorshúzás útján jelöl ki közvetítőt. A kiválasztásra a közvetítési kérelem benyújtásától számított húsz (20) napon belül kerül sor mindegyik Fél egy képviselőjének jelenlétében.
- (3) A közvetítő legkésőbb a kijelölését követő harminc (30) napon belül összehívja a Felek ülését. A közvetítő az ülés előtt legkésőbb tizenöt (15) nappal átveszi mindegyik Fél beadványait, és a kiválasztását követően legkésőbb negyvenöt (45) nappal ismerteti véleményét.

- (4) Véleményében a közvetítő ajánlásokat fogalmazhat meg arról, hogy a 63. cikk rendelkezéseivel összhangban miképpen rendezhető a vita. A közvetítő véleménye nem kötelező erejű.
- (5) A Felek bármikor megállapodhatnak a (3) bekezdésben említett határidők korlátozásában. A közvetítő is dönthet arról, hogy ezeket a határidőket valamelyik Fél kérelmére vagy saját kezdeményezésére, az érdekelt Felet érintő különleges nehézségektől vagy az ügy bonyolultságától függően módosítja.
- (6) A közvetítési eljárások, és különösen a Felek által ezen eljárások során kicserélt információk és képviselt álláspontok bizalmasak maradnak.

3. FEJEZET

VITARENDEZÉSI ELJÁRÁSOK

I. szakasz – Választottbíróági eljárás

67. cikk

A választottbíróági eljárás kezdeményezése

- (1) Amennyiben a Felek a közöttük fennálló vitát a 65. cikkben előírt konzultációk, illetve a 66. cikkben említett közvetítés igénybevételét követően sem képesek rendezni, a panaszos Fél választottbírói testület létrehozását kérheti.
- (2) A választottbírói testület létrehozására irányuló kérelmet a panaszos Fél írásban nyújtja be a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságnak. A panaszos Fél a kérelmében ismerteti a konkrét helyzetet és/vagy a vitatott intézkedést, és felsorolja azokat az indokokat, amelyek alapján úgy tekinthető, hogy az adott helyzet és/vagy intézkedés sérti a Megállapodás rendelkezéseit.

68. cikk

A választottbírói testület létrehozása

- (1) A választottbírói testület három választottbíróból áll.
- (2) A választottbírói testület létrehozására irányuló kérelemnek a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottsághoz történő benyújtásától számított tíz (10) napon belül a Felek egyeztetést folytatnak annak érdekében, hogy megállapodjanak a választottbírói testület összetételéről.
- (3) Amennyiben a Felek a választottbírói testület összetételét illetően – a (2) bekezdésben előírt határidőn belül – nem jutnak megállapodásra, mindegyik Fél kérheti a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság elnökétől vagy képviselőjétől, hogy a választottbírói testület három tagját sorshúzás útján válassza ki a 83. cikk értelmében megállapított listából; e tagok egyikének a panaszos Fél által kijelölt személyek között, egy másik tagnak a bepanaszolt Fél által kijelölt személyek között, a harmadik tagnak pedig a két Fél által az üléseken való elnökölésre kijelölt személyek között kell szerepelnie. Amennyiben a Felek megállapodnak a testület egy vagy több tagjának kiválasztásában, a fennmaradó tagot vagy tagokat ugyanazon eljárás alapján választják ki.
- (4) A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság elnöke vagy az elnök képviselője a (3) bekezdésben említett kérelem kézhezvételétől számított öt (5) napon belül sorshúzás útján, a Felek egy-egy képviselőjének jelenlétében választja ki a

választottbírókat. A kiválasztás helyéről és időpontjáról a Feleket tájékoztatják. Amennyiben valamelyik Fél elmulasztja elküldeni képviselőjét egy ülésre, az nem befolyásolja a kiválasztás érvényességét.

- (5) A választottbírói testület létrehozásának időpontja az az időpont, amikor a három választottbíró kiválasztottnak tekintendő.
- (6) A választottbíróági eljárással kapcsolatos költségek fedezésének módját az eljárási szabályzat állapítja meg.

69. cikk

A választottbírói testület időközi jelentése

A választottbírói testület a leíró szakaszokat, valamint a testület megállapításait és következtetéseit egyaránt tartalmazó időközi jelentést ad át a Feleknek, rendszerint legkésőbb a testület megalakításától számított százhusz (120) napon belül. A testület időközi jelentésének átadását követő tizenöt (15) napon belül mindegyik Félnek jogában áll, hogy az időközi jelentés konkrét szempontjaira vonatkozóan írásbeli észrevételeket terjesszen a testület elé.

70. cikk

A választottbírói testület döntése

- (1) A választottbírói testület az általa hozott döntést legkésőbb a testület megalakításától számított százötven (150) napon belül átadja a Feleknek és a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságnak. Amennyiben úgy ítéli meg, hogy ez a határidő nem tartható, a testület elnöke erről írásban tájékoztatja a Feleket és a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot, pontosan meghatározva a késedelem okait és azt az időpontot, amikor a bizottság várhatóan befejezi munkáját. A választottbírói testület a döntését semmilyen körülmények között sem hozhatja meg a megalakításától számított száznyolcvan (180) napon túl.
- (2) Sürgős esetekben – ideértve azokat, amikor romlandó és szezonális árukról van szó – a testület igyekszik a megalakítását követő hetvenöt (75) napon belül meghozni döntését. Erre semmilyen körülmények között sem kerülhet sor a felállításától számított kilencven (90) napnál később. A választottbírói testület a megalakításától számított tíz (10) napon belül előzetes döntést hozhat az ügy sürgős jellegéről.
- (3) A választottbírói testülettől mindegyik Fél kérheti, hogy tegyen ajánlásokat arra vonatkozóan, hogy a bepanaszolt fél miként valósíthatja meg a megfelelést.

II. szakasz – Megfelelés

71. cikk

A választottbírói testület döntésének való megfelelés

A Felek megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy megfeleljenek a választottbírói testület döntésének, és arra törekednek, hogy megállapodjanak az ítélet végrehajtási idejéről.

72. cikk

Az ítéletben foglaltak teljesítésének ésszerű határideje

- (1) Legkésőbb (30) harminc nappal azt követően, hogy a Felek értesültek a testület döntéséről, az ítélet által elmarasztalt Fél írásban értesíti a panaszos Felet és a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot a megfeleléshez szükséges határidőről (a továbbiakban: ésszerű határidő).
- (2) Amennyiben a Felek nem jutnak egyetértésre arra vonatkozóan, hogy mi minősül a testület döntésének való megfeleléshez szükséges ésszerű határidőnek, a panaszos fél az (1) bekezdés szerint tett értesítéstől számított húsz (20) napon belül írásban kéri a testülettől az ésszerű határidő meghatározását. E kérelmet egyidejűleg nyújtja be a másik Fél és a a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság részére. A testület a döntését a kérelem benyújtását követő harminc (30) napon belül hozza a Felek és a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot tudomására.
- (3) A választottbíróági bizottság az ésszerű időtartam hosszának meghatározása során figyelembe veszi azt az időtartamot, amelyre rendes körülmények között az elmarasztalt Félnek szüksége van ahhoz, hogy az általa a döntés teljesítéséhez szükségesnek tekintett intézkedésekhez hasonló jogalkotási vagy közigazgatási intézkedéseket fogadjon el. Mindegyik Fél benyújthatja becsléseit arra vonatkozóan, hogy rendes körülmények között milyen időtartamot tart szükségesnek ezen intézkedések elfogadásához. A testület figyelembe veheti azokat a bizonyítható kapacitásbeli korlátokat is, amelyek befolyásolhatják a szükséges intézkedések elmarasztalt Fél általi elfogadását.
- (4) Amennyiben a választottbírói testület vagy annak bizonyos tagjai nem tudnak ismételten összeülni, a 68. cikkben foglalt eljárások alkalmazandók. A döntéshozatali határidő a (2) bekezdésben említett kérelem időpontjától számított negyvenöt (45) nap.
- (5) Az ésszerű határidő a Felek között kölcsönös megegyezés útján meghosszabbítható.

73. cikk

A választottbírói testület döntésének végrehajtása érdekében tett intézkedések felülvizsgálata

- (1) Az elmarasztalt Fél az ésszerű határidő lejárta előtt értesíti a másik Felet és a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot azokról az intézkedésekről, amelyeket a választottbírói döntésnek való megfelelés érdekében hozott.
- (2) Amennyiben a Felek nem jutnak megegyezésre az (1) bekezdés értelmében bejelentett intézkedések e Megállapodás rendelkezéseivel való összeegyeztethetőségére vonatkozóan, a panaszos Fél írásban kérheti a testülettől, hogy hozzon határozatot a kérdésről. A kérelemnek pontosan meg kell határoznia a vitatott egyedi intézkedéseket, és részleteznie kell, hogy azok milyen okból kifolyólag nem egyeztethetők össze a Megállapodás rendelkezéseivel. A testület a kérelem benyújtását követő kilencven (90) napon belül ismerteti döntését. Sürgős, nevezetesen romlandó vagy szezonális árukat érintő esetekben a testület a kérelem benyújtását követő negyvenöt (45) napon belül meghozza döntését.
- (3) Amennyiben a választottbírói testület vagy annak bizonyos tagjai nem tudnak ismételten összeülni, a 68. cikkben foglalt eljárások alkalmazandók. A döntéshozatali határidő a (2) bekezdésben említett kérelem időpontjától számított százöt (105) nap.

Ideiglenes jogorvoslatok a döntés teljesítésének elmulasztása esetén

- (1) Amennyiben az elmarasztalt Fél az ésszerű határidő lejárta előtt nem ismerteti azokat az intézkedéseket, amelyeket a választottbírói testület döntésének való megfelelés érdekében hozott, illetve ha utóbbi úgy határoz, hogy az 73. cikk (1) bekezdése értelmében bejelentett intézkedések összeegyeztethetetlenek az említett Félnek az 71. cikkben előírt rendelkezések szerinti kötelezettségeivel, az elmarasztalt Fél, ha arra a panaszos Fél felkéri, köteles ideiglenes kártérítési ajánlatot tenni.
- (2) Amennyiben a Felek az ésszerű időtartam végétől vagy a választottbírói testület 73. cikk szerinti azon döntésétől számított harminc (30) napon belül nem állapodnak meg kártérítésről, miszerint a meghozott megfelelési intézkedések összeegyeztethetetlenek a 71. cikkben előírt rendelkezésekkel, a panaszos Fél a másik Fél értesítését követően jogosult a megfelelő intézkedések meghozatalára. Az ilyen intézkedések elfogadása során a panaszos Fél arra törekszik, hogy olyan intézkedéseket válasszon, amelyek a lehető legkevésbé sértik e Megállapodás célkitűzéseit. Adott esetben az ideiglenes intézkedés figyelembe veszi a nyugat-afrikai államok gazdaságára gyakorolt hatást, és nem befolyásolja a nyugat-afrikai régióknak nyújtott fejlesztési támogatást.
- (3) Az Európai Unió mint Szerződő Fél mértéktartásról tanúskodik kártérítési kérelme vagy az e cikk (1) és (2) bekezdése szerinti intézkedések elfogadása során, és figyelembe veszi Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél államainak „fejlődő ország” helyzetét.
- (4) A megfelelő intézkedések vagy a kártérítés ideiglenes jellegűek, és azok már nem alkalmazandók, ha az összeegyeztethetetlennek nyilvánított intézkedést visszavonják vagy kiigazítják oly módon, hogy megfeleljen a 71. cikk rendelkezéseinek, vagy ha a Felek megállapodnak a vitarendezési eljárás lezárásáról.

A megfelelő intézkedések elfogadását követő megfelelési intézkedések vizsgálata

- (1) Az elmarasztalt Fél bejelenti a másik Félnek és a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságnak azon intézkedéseket, amelyeket a választottbírói döntésnek való megfelelés érdekében hozott, és kéri a panaszos Fél által elfogadott intézkedések alkalmazásának megszüntetését.
- (2) Amennyiben a Feleknek az értesítés benyújtását követő harminc (30) napon belül nem sikerül megállapodniuk az értesítés tárgyát képező intézkedéseknek az e Megállapodás rendelkezéseivel való összeegyeztethetőségéről, a panaszos fél írásban kéri a választottbírói testülettől, hogy hozzon határozatot a kérdésről. E kérelmet eljuttatja a másik Fél és a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság részére. A választottbírói testület a kérelem benyújtásától számított negyvenöt (45) napon belül meghozza döntését, amelyről tájékoztatja a Feleket és a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot. Amennyiben a választottbírói testület úgy dönt, hogy a teljesítés céljából hozott intézkedések nem állnak összhangban a Megállapodás rendelkezéseivel, a testület mérlegeli annak lehetőségét, hogy a panaszos Fél továbbra is alkalmazza a megfelelő intézkedéseket. Amennyiben úgy ítéli meg, hogy ezen intézkedések nem összeegyeztethetőek, megszünteti a panaszos Fél által elfogadott intézkedések alkalmazását.

- (3) Amennyiben a választottbírói testület vagy annak bizonyos tagjai nem tudnak ismételten összeülni, a 68. cikkben foglalt eljárások alkalmazandók. A döntéshozatali határidő a (2) bekezdésben említett kérelem időpontjától számított hatvan (60) nap.

III. szakasz – Közös és átmeneti rendelkezések

76. cikk

Kölcsönösen kielégítő megoldás

A Felek bármikor kölcsönösen kielégítő megoldást találhatnak a jogvitában. Megyezésükről értesítik a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot. A kölcsönösen kielégítő megoldás elfogadásával az eljárás lezárul.

77. cikk

Eljárási szabályzat

A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság a megalakítását követő három (3) hónapon belül eljárási szabályzatot fogad el.

78. cikk

Általános és technikai jellegű információk

A választottbírói testület az egyik Fél kérelmére vagy saját kezdeményezésére bármely forrásból – beleértve a jogvitában érdekelt Feleket is – információkat szerezhet, ha azt a választottbírói eljárás szempontjából célszerűnek ítéli. A testület felhatalmazással rendelkezik arra is, hogy szakértői véleményeket szerezzen be, ha azt célszerűnek ítéli. Az így megszerzett információt mindegyik Fél tudomására hozzák, és azokkal kapcsolatban a Felek észrevételeket tehetnek.

79. cikk

A benyújtás nyelvei

- (1) A viták megelőzésére és a vitarendezésre irányuló eljárások során Felek közös munkanyelvei az angol, a francia és a portugál.
- (2) A Felek e három hivatalos nyelv egyikén nyújtják be írásos és szóbeli beadványaikat.

80. cikk

Értelmezési szabályok

A választottbírói testület a nemzetközi közjog bevett értelmezési szabályaival összhangban értelmezi e Megállapodás rendelkezéseit, ideértve a szerződések jogáról szóló bécsi egyezményben meghatározott szabályokat is. A választottbírói testület döntései az e Megállapodás rendelkezéseiben előírt jogokhoz és kötelezettségekhez nem tehetnek hozzá, illetve azokból nem vehetnek el.

81. cikk

A választottbírói testület döntései

- (1) A választottbírói testület konszenzussal hozza meg határozatait. Amennyiben egy határozatot nem lehet konszenzussal meghozni, az ügyet többségi szavazással döntik el.
- (2) A döntés ismerteti az érdemi megállapításokat, e Megállapodás vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazhatóságát, valamint a választottbírói testület megállapításait és következtetéseit alátámasztó indokokat. A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság a választottbírói döntést a nyilvánosság tudomására hozza, amennyiben másként nem határoz.
- (3) A választottbírói testület kifejezetten ismerteti, hogy milyen formában vette figyelembe a Megállapodás által előírt és valamely Fél által hivatkozott rugalmasságot, ideértve a különleges és eltérő bánásmódot is.
- (4) A 64. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül, a választottbírói testület döntésének való megfelelés érdekében elfogadott intézkedések konkrétan azon állam(ok)ra irányulnak, amely(ek) intézkedéseit a Megállapodással összeegyeztethetetlennek ítélték. Következésképpen egyik állammal szemben sem vethető ki szankció, amennyiben nem terheli felelősség a Megállapodásból fakadó valamely kötelezettség teljesítésének elmulasztásáért.

82. cikk

Átmeneti rendelkezés

Figyelembe véve Nyugat-Afrika különleges helyzetét, a Felek megállapodnak abban, hogy a Megállapodás hatálybalépésétől számított tízéves (10 éves) időszakban az Európai Unió mint Szerződő Fél mindenképpen a konzultációt és a közvetítést részesíti előnyben a vitarendezési eljárások során, és önmérsékletet tanúsít a kérelmeit illetően.

4. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

83. cikk

A választottbírók jegyzéke

- (1) A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság a megalakításától számított három (3) hónapon belül tizenöt (15) választottbíróból álló listát készít. Mindegyik Fél a választottbírók egyharmadát nevezi ki. A két Fél megegyezik a választottbírók fennmaradó egyharmadának a kiválasztásáról is, akik egyik Félnak sem az állampolgárai, és felkérhetők arra, hogy betöltsék a választottbírói testület elnöki tisztségét. A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság gondoskodik arról, hogy ez a lista mindig a teljes létszámot tartalmazza, és abban képviselve legyenek a nemzetközi kereskedelem és a két régió közötti gazdasági és kereskedelmi partnerség különböző szempontjai.
- (2) A választottbírók szakmai ismeretekkel vagy tapasztalatokkal rendelkeznek a jog és a nemzetközi kereskedelem terén. A választottbírók függetlenek, egyéni minőségükben járnak el, és nem fogadnak el utasításokat semmilyen szervezettől vagy kormánytól, illetve nem állnak kapcsolatban egyik Fél kormányával sem, és betartják az eljárási szabályok mellékletét képező magatartási kódexet.

A WTO kötelezettségeivel fennálló kapcsolatok

- (1) A Megállapodás értelmében létrehozott választottbíróságok nem rendelkeznek hatáskörrel arra, hogy a Feleknek a Kereskedelmi Világszervezetet (WTO) létrehozó egyezmény szerinti jogait és kötelezettségeit érintő vitákban döntsenek.
- (2) A Megállapodás vitarendezési rendelkezéseinek alkalmazása nem sérti a WTO keretében tett intézkedéseket, beleértve a vitarendezési intézkedéseket is. Mindazonáltal ha az egyik Fél vitarendezési eljárást indított egy adott intézkedés tekintetében, akár a Megállapodás 67. cikkének (1) bekezdése, akár a WTO-megállapodás értelmében, az első eljárás lezárását megelőzően a másik fórum előtt nem indíthat ugyanarra az intézkedésre vonatkozó vitarendezési eljárást. E bekezdés értelmében abban az esetben kell úgy tekinteni, hogy az egyik Fél a WTO-megállapodás értelmében vitarendezési eljárást kezdeményezett, ha a kezdeményező Fél a vitarendezés szabályairól és eljárásáról szóló WTO egyetértési megállapodás 6. cikke értelmében választottbírói testület megalakítását kérte.
- (3) A Megállapodás nem akadályozhatja meg valamely Felet abban, hogy a WTO vitarendezési testülete által engedélyezett kötelezettség-felfüggesztést alkalmazza. A WTO-megállapodás nem akadályozhatja meg a Feleket abban, hogy felfüggeszék a Megállapodás értelmében nyújtott előnyök biztosítását.

Határidők

- (1) Az ebben a részben megállapított jogvesztő határidők – ideértve azokat a határidőket is, amelyeken belül a választottbírói testületnek meg kell hoznia döntéseit – naptári napokban értendők, a hivatkozási alapul szolgáló jogi aktus keltét követő naptól kezdődően. Amennyiben az utolsó nap nem munkanap, a határidő a következő munkanapon jár le.
- (2) A Felek kölcsönös megegyezésével a Megállapodás jelen részében említett valamennyi határidő meghosszabbítható

Együttműködés

A Felek megállapodnak abban, hogy a III. rész rendelkezéseinek megfelelően együttműködést folytatnak egymással – ideértve a pénzügyi együttműködést is – a jogi segítségnyújtás és különösen a kapacitásépítés területén annak érdekében, hogy Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél igénybe vehesse a Megállapodásban foglalt vitarendezési mechanizmusokat.

V. RÉSZ

ÁLTALÁNOS KIVÉTELEK

Záradék az általános kivételekről

Feltéve, hogy ezeket az intézkedéseket nem az azonos feltételekkel rendelkező országok önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetésének, illetve a határokon átnyúló kereskedelem vagy a letelepedés leplezett korlátozásának eszközeként alkalmazzák, a Megállapodás egyik

rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy akadályozza bármelyik Felet az alábbi intézkedések elfogadásában vagy fenntartásában:

- a) a közérkölc, közrend vagy közbiztonság védelme érdekében szükséges intézkedések;
- b) az emberi, állati és növényi élet vagy egészség megóvása érdekében szükséges intézkedések;
- c) a törvényeknek és rendeleteknek való megfelelés biztosításához szükséges olyan intézkedések, amelyek nem összeegyeztethetetlenek e Megállapodás rendelkezéseivel, beleértve a következőket:
 - i. a félrevezető vagy csalárd gyakorlatok megakadályozása vagy a szerződések nem teljesítéséből adódó következmények kezelése;
 - ii. a magánélet védelme a személyes adatok feldolgozásának és terjesztésének összefüggésében, valamint az iratok titkossága és az egyéni számlák védelme;
 - iii. biztonság;
 - iv. vámügyi rendelkezések végrehajtása, vagy
 - v. a szellemi tulajdonjogok oltalma;
- d) az arany vagy ezüst importjára vagy exportjára vonatkozó intézkedések;
- e) a nemzeti művészeti, történelmi vagy régészeti kincsek védelmére vonatkozó intézkedések;
- f) kimeríthető természeti erőforrások megőrzésére irányuló intézkedések, amennyiben azok olyan korlátozásokat tartalmaznak, amelyek hátrányosan érintik a hazai áruk termelését vagy fogyasztását, a szolgáltatások belföldi kínálatát vagy fogyasztását vagy a hazai befektetőket;
- g) a börtönben végzett munkával előállított termékekre vonatkozó intézkedések;
- h) az általánosan vagy helyileg hiánycikknek számító termékek beszerzése vagy terjesztése érdekében lényeges intézkedések. Mindazonáltal a fenti intézkedések összhangban állnak azzal az elvvel, miszerint valamennyi Fél méltányos részre jogosult az ilyen termékek nemzetközi kínálatából. A Megállapodás más rendelkezéseivel nem összeegyeztethető fent említett intézkedések megszűnnek, amint az elrendelésük indokát képező feltételek már nem állnak fenn.

88. cikk

Biztonsági kivételek

- (1) A Megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezendő úgy, hogy az
 - a) olyan információk benyújtását követeli meg bármelyik Féltől, amelyek közzététele ütközik annak alapvető biztonsági érdekeivel;
 - b) akadályozza a Feleket olyan intézkedések megtételében, amelyeket azok az alapvető biztonsági érdekeik védelme szempontjából szükségesnek ítélnék, különös tekintettel az alábbiakkal kapcsolatos biztonsági érdekekre:
 - i. hasadó és fúziós anyagok vagy olyan anyagok, amelyekből ezek származnak;

- ii. olyan gazdasági tevékenységek, amelyeket közvetlenül vagy közvetve katonai létesítmények ellátása céljából végeznek;
 - iii. fegyver, lőszer és hadianyag gyártása vagy kereskedelme;
 - iv. nemzetbiztonsági vagy nemzetvédelmi célból elengedhetetlen kormányzati beszerzések;
 - v. háború idején vagy más, a nemzetközi kapcsolatokban fellépő szükséghelyzettel kapcsolatos biztonsági érdekek;
- c) a Feleket megakadályozza abban, hogy intézkedéseket tegyenek a béke és a nemzetközi biztonság fenntartása céljából elfogadott kötelezettségeik végrehajtása céljából.
- (2) A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságot a lehető legteljesebb mértékben tájékoztatják az (1) bekezdés b) és c) pontja szerint hozott intézkedésekről és azok megszüntetésének időpontjáról.

89. cikk

A fizetési mérleggel kapcsolatos nehézségek

- (1) Amennyiben valamely Félnek súlyos nehézségei támadtak a fizetési mérlegét és a külső pénzügyi helyzetét tekintve, vagy ilyen helyzet fenyegeti, korlátozó intézkedéseket fogadhat el vagy tarthat fenn az áruk és szolgáltatások kereskedelmére, valamint a kifizetésekre és tőkemozgásokra – és különösen a közvetlen beruházással összefüggő tőkemozgásokra – vonatkozóan.
- (2) A Felek törekednek arra, hogy a lehető leginkább elkerüljék az (1) bekezdésben említett korlátozó intézkedések alkalmazását.
- (3) Az e cikk értelmében elfogadott vagy fenntartott bármilyen korlátozó intézkedés megkülönböztetésmentes, korlátozott időtartamra szól, és nem lépi túl a fizetési mérleggel és a külső pénzügyi helyzettel kapcsolatos nehézségek orvoslásához szükséges mértéket. Az említett intézkedések összhangban állnak a WTO-megállapodásokban foglalt feltételekkel és adott esetben a Nemzetközi Valutaalap alapokmányával.
- (4) Az a Fél, amely korlátozó intézkedéseket tart fenn vagy fogadott el, illetve módosított, haladéktalanul értesíti a másik Felet, és a lehető leghamarabb benyújtja az azok felszámolására irányuló menetrendet.
- (5) A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságon belül mielőbb konzultációkra kerül sor. E konzultációk keretében értékelik az érintett Fél vagy Felek fizetési mérlegének helyzetét és az e cikk alapján elfogadott vagy fenntartott korlátozó intézkedéseket, figyelembe véve többek között az alábbi tényezőket:
- a) a fizetési mérleggel és a külső pénzügyi helyzettel kapcsolatos nehézségek jellege és mértéke;
 - b) a külső gazdasági és kereskedelmi környezet;
 - c) az esetlegesen lehetséges alternatív kiigazító intézkedések.
- (6) A konzultációk során megvizsgálják a korlátozó intézkedések összeegyeztethetőségét e cikk (3) és (4) bekezdésével. A Felek elfogadják a külföldi deviza- és monetáris tartalékokra és a fizetési mérlegre vonatkozó, a Nemzetközi Valutaalap által beterjesztett statisztikai és egyéb adatokat, és a következtetések alapjául a

Valutaalapnak az érintett Fél fizetési mérlegéről és külső pénzügyi helyzetéről szóló értékelése szolgál.

90. cikk

Adózás

- (1) E Megállapodás rendelkezései vagy az annak keretében elfogadott intézkedések közül egyik sem értelmezhető úgy, hogy az megakadályozná a Feleket abban, hogy az adójoguk vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazása során különbséget tegyenek a – különösen a lakóhelyük vagy a tőkebefektetésük helye szerint – eltérő helyzetű adófizetők között.
- (2) E Megállapodás rendelkezései vagy az annak keretében elfogadott intézkedések közül egyik sem értelmezhető úgy, hogy az megakadályozná az adóelkerülés és az adócsalás megelőzésére szolgáló intézkedések elfogadását vagy végrehajtását a kettős adóztatás elkerüléséről szóló megállapodások vagy más adózási szabályozások, illetve hazai adóügyi jogszabályok alapján.
- (3) E Megállapodás egyetlen rendelkezése sem érinti a Felek bármely adóügyi egyezményben előírt jogait és kötelezettségeit. Amennyiben a Megállapodás összeegyeztethetetlen egy ilyen egyezménnyel, akkor az összeegyeztethetlenség erejéig az egyezmény élvez elsőbbséget.

VI. RÉSZ

INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

91. cikk

A GPM közös szervei

A Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél és az Európai Unió mint Szerződő Fél közötti Gazdasági Partnerségi Megállapodás végrehajtásának felügyeletére intézményi keretet hoznak létre, amely az alábbi szerveket foglalja magában:

- a) a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa;
- b) a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság;
- c) Nyugat-Afrika–Európai Unió közös parlamenti bizottság;
- c) Nyugat-Afrika–Európai Unió konzultatív vegyes bizottság.

92. cikk

A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa

- (1) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa felelős e Megállapodás végrehajtásának felügyeletéért. Miniszteri szinten ülésezik.
- (2) Az AKCS–EU Miniszterek Tanácsa számára a Cotonoui Megállapodás 15. cikkében biztosított feladatok sérelme nélkül a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa biztosítja e Megállapodás intézményi keretének működését és a Megállapodás végrehajtását, valamint nyomon követi a célkitűzések megvalósítását. Megvizsgál továbbá az e Megállapodás keretében felmerülő bármely jelentős ügyet,

valamint bármely egyéb közös érdekű és a Felek közötti gazdasági és kereskedelmi partnerséget érintő kétoldalú, többoldalú vagy nemzetközi kérdést.

- (3) Ezenfelül a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsának feladata azon javaslatok és ajánlások vizsgálata is, amelyeket a Felek a Megállapodás felülvizsgálata céljából a 111. cikkben szereplő eljárásoknak megfelelően nyújtanak be.
- (4) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa kétévenként (2 évenként) egy alkalommal ülésezik. Amennyiben a körülmények úgy kívánják, rendkívüli ülésekre is sor kerülhet.

93. cikk

Összetétel és eljárási szabályzat

- (1) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsát egyfelől az Európai Unió Tanácsának tagjai és az Európai Bizottság tagjai, másfelől a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM miniszteri nyomkövetési bizottságának tagjai, valamint az ECOWAS és a WAEMU bizottságainak elnökei alkotják.
- (2) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa elfogadja eljárási szabályzatát.
- (3) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsának elnökségét felváltva látja el az Európai Unió mint Szerződő Fél egyik képviselője és Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél egyik képviselője, a Közös Tanács eljárási szabályzatában meghatározott feltételek szerint.
- (4) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa időszakos jelentéseket nyújt be a Cotonoui Megállapodás 15. cikkével összhangban létrehozott Miniszterek Tanácsának e megállapodás működéséről.
- (5) A Nyugat-Afrika–Európai Unió Közös Tanács tagjai az eljárási szabályzatában meghatározott feltételekkel összhangban rendelkezhetnek képviselőtükről.

94. cikk

Döntéshozatali hatáskörök és eljárások

- (1) E megállapodás célkitűzéseinek elérése céljából a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa hatáskörrel rendelkezik arra, hogy határozatokat hozzon a Megállapodás hatálya alá tartozó ügyekben.
- (2) A meghozott határozatok kötelező erejűek a Felekre nézve, és azok megtesznek minden olyan intézkedést, amely szükséges a határozatoknak a saját belső jogrendszerükkel összhangban történő végrehajtásához.
- (3) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa ajánlásokat is megfogalmazhat.
- (4) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa a Felek közös megegyezésével fogadja el határozatait és ajánlásait.

95. cikk

A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság

- (1) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsát a feladatai végrehajtása során a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság segíti, amely a Felek szabályszerűen kijelölt vezető tisztviselőiből vagy azok képviselőiből áll. Az egyes Felek a Megállapodás alkalmazásával vagy a célkitűzései megvalósításával kapcsolatos bármilyen kérdésben a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottsághoz fordulhatnak.
- (2) A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság eljárási szabályzatát a GPM Közös Tanácsa állapítja meg és fogadja el. A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság elnökségét felváltva látja el az egyes Felek egy-egy képviselője, akinek megbízatása egy (1) évre szól. Az elnök éves jelentést nyújt be a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa számára.
- (3) A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság különösen az alábbi feladatokat látja el:
 - a) a kereskedelem területén:
 - i. biztosítja a Megállapodás rendelkezéseinek végrehajtását és helyes alkalmazását, valamint megvizsgálja az együttműködés prioritásait, és ajánlásokat fogalmaz meg e tekintetben;
 - ii. felügyeli a Megállapodás rendelkezéseinek későbbi kidolgozását, és értékeli az alkalmazása során kapott eredményeket;
 - iii. a IV. rész rendelkezéseivel összhangban intézkedéseket tesz a Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban esetlegesen felmerülő jogviták elkerülése és rendezése érdekében;
 - iv. segíti a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsát a feladatai végrehajtásában;
 - v. nyomon követi a regionális integráció és a Felek közötti gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok alakulását;
 - vi. nyomon követi és értékeli a Megállapodás végrehajtásának a Felek fenntartható fejlődésére gyakorolt hatását;
 - vii. megvizsgálja és kezdeményezi azokat az intézkedéseket, amelyek elősegíthetik a Felek közötti kereskedelmet és a befektetési és üzleti lehetőségeket;
 - viii. megvitatja a Megállapodással kapcsolatos ügyeket és valamennyi olyan kérdést, amely befolyásolhatja a Megállapodás célkitűzéseinek megvalósítását;
 - b) a fejlesztés területén:
 - i. támogatja a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsát azon feladatai végrehajtásában, amelyek a Megállapodás hatálya alá tartozó ügyekkel kapcsolatos fejlesztési együttműködésre vonatkoznak;
 - ii. nyomon követi a Megállapodásban rögzített együttműködési rendelkezések végrehajtását, és koordinálja ezeket az intézkedéseket a harmadik fél adományozókkal;
 - iii. ajánlásokat fogalmaz meg a Felek közötti, kereskedelmi vonatkozású együttműködéssel kapcsolatban;

- iv. rendszeres időközönként felülvizsgálja a Megállapodásban meghatározott együttműködési prioritásokat, és adott esetben új prioritások felvételére tesz ajánlást;
 - v. megvizsgálja és megvitatja a regionális integrációval és a Megállapodás végrehajtásával kapcsolatos együttműködést érintő ügyeket.
- (4) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottságnak a feladatai elvégzése során lehetősége van az alábbiakra:
- a) különbizottságokat vagy különleges szerveket hozhat létre és irányíthat, amelyek célja a hatáskörébe tartozó ügyek kezelése, és meghatározhatja összetételüket és feladataikat, valamint eljárási szabályzatukat;
 - b) megvizsgálhatja a Megállapodással kapcsolatos valamennyi kérdést, és megfelelő intézkedéseket kezdeményezhet a feladatai elvégzése során;
 - c) határozatokat hozhat és ajánlásokat tehet a Megállapodásban foglalt ügyekben, illetve amennyiben a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa ilyen végrehajtási hatásköröket ruház rá. Ilyen esetben a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság a Felek közös megegyezésével hozza meg határozatait és tesz ajánlásokat.
- (5) A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság évente egy alkalommal – a Felek által előzetesen elfogadott időpontban és napirenddel, az egyes régiókban felváltva – ülésezik, amelynek során elvégzi a Megállapodás végrehajtásának átfogó vizsgálatát. A GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság szükség esetén rendkívüli üléseket is tarthat a (3) bekezdés a) és b) pontjában említett feladatai elvégzése céljából.

96. cikk

Nyugat-Afrika–Európai Unió közös parlamenti bizottság

- (1) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közös parlamenti bizottság az Európai Parlament tagjai, illetve az ECOWAS és a WAEMU tagjai közötti egyeztetések és párbeszéd keretében szolgál. Üléseire az általa megállapított időszakonként kerül sor. Együttműködik a Cotonoui Megállapodás 17. cikkében említett Közös Parlamenti Közgyűléssel.
- (2) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közös parlamenti bizottság egyfelől az Európai Parlament tagjaiból, másfelől Nyugat-Afrika regionális parlamentjeinek tagjaiból áll. A Felek képviselői részt vehetnek a Nyugat-Afrika–Európai Unió közös parlamenti bizottság ülésein.
- (3) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM közös parlamenti bizottsága elfogadja saját eljárási szabályzatát, és arról tájékoztatja a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsát.
- (4) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM közös parlamenti bizottságának elnökségét felváltva látja el az Európai Parlament egyik tagja, illetve az ECOWAS és a WAEMU egyik képviselője, a közös bizottság eljárási szabályzatában meghatározott feltételek szerint.
- (5) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM közös parlamenti bizottsága felkérheti a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsát, hogy a Megállapodás végrehajtásával kapcsolatos minden hasznos információt bocsásson a rendelkezésére,

és a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanács továbbítja számára a kért információkat.

- (6) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM közös parlamenti bizottsága tájékoztatja határozatairól és ajánlásairól a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsát.
- (7) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM közös parlamenti bizottsága ajánlásokat fogalmaz meg a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa és a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság számára.

97. cikk

Nyugat-Afrika–Európai Unió konzultatív vegyes bizottság

- (1) A konzultatív vegyes bizottság feladata, hogy segítse a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsát a két Fél gazdasági és szociális partnerei közötti együttműködés és párbeszéd előmozdításában. E párbeszéd és együttműködés felöleli a Felek közötti kapcsolatoknak a Megállapodás végrehajtásával összefüggésben felmerülő gazdasági, társadalmi és környezeti szempontjait.
- (2) A Nyugat-Afrika–Európai Unió konzultatív vegyes bizottság részvételét a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa határozza meg, ügyelve valamennyi érdekelt szereplő széles körű képviselésére.
- (3) A Nyugat-Afrika–Európai Unió konzultatív vegyes bizottság a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsával egyeztetve vagy a saját kezdeményezésére végzi tevékenységét, és ajánlásokat fogalmaz meg a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa számára. A Felek képviselői részt vesznek a konzultatív vegyes bizottság ülésein.
- (4) A Nyugat-Afrika–Európai Unió konzultatív vegyes bizottság a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa jóváhagyásával fogadja el eljárási szabályzatát. Üléseire az általa megállapított időszakonként kerül sor.
- (5) A Nyugat-Afrika–Európai Unió konzultatív vegyes bizottság ajánlásokat fogalmaz meg a Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa és a GPM végrehajtásáért felelős Vegyes Bizottság számára.

98. cikk

Az intézményi keret működésének finanszírozása

A Felek megállapodnak abban, hogy együttműködést folytatnak a 91. cikkben említett szervek tevékenységének finanszírozása céljából, a Megállapodás III. részében foglalt rendelkezések szerint. A finanszírozás módjáról az érintett szervek eljárási szabályzata rendelkezik, a GPM Közös Tanácsával közösen.

VII. RÉSZ

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

99. cikk

A Felek fogalommeghatározása és a kötelezettségek teljesítése

- (1) E Megállapodás Szerződő Felei: az Európai Unió mint Szerződő Fél és Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél.

- (2) Az Európai Unió mint Szerződő Fél alatt az Európai Unió és annak tagállamai, illetve az Európai Unió vagy annak tagállamai értendők az Európai Unióról szóló szerződésből és az Európai Unió működéséről szóló szerződésből eredő saját hatáskörükben.
- (3) Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél alatt a Nyugat-afrikai Államok Gazdasági Közössége (ECOWAS), a Nyugat-Afrikai Gazdasági és Monetáris Unió (WAEMU) és azok tagállamai értendők az ECOWAS és a WAEMU szerződéseiből, illetve Mauritánia jogából eredő saját hatáskörükben.
- (4) A Felek elfogadnak minden általános vagy különös intézkedést, amely a kötelezettségeik teljesítéséhez szükséges, és biztosítják a Megállapodásban meghatározott célkitűzések elérését.

100. cikk

Koordinátorok és információcsere

- (1) A kommunikáció előmozdítása és a Megállapodás hatékony végrehajtásának biztosítása érdekében a Megállapodás hatálybalépésével egyidejűleg mindegyik Fél egy-egy koordinátort jelöl ki. A koordinátorok kijelölése nem sérti az illetékes hatóságoknak a Megállapodás különös rendelkezései szerinti egyedi kinevezését.
- (2) Valamelyik Fél kérésére a másik Fél koordinátora megnevezi a Megállapodás végrehajtására vonatkozó bármely ügyben illetékes hivatalt vagy tisztviselőt, és megadja a kért segítséget a kérelmező Féllel történő kommunikáció elősegítése érdekében.
- (3) A másik Fél kérésére – a jogszerűen lehetséges mértékig – a Felek tájékoztatást adnak a koordinátorukon keresztül, és haladéktalanul válaszolnak a másik Fél bármely olyan kérdésére, amely a Felek közötti kereskedelmet esetlegesen befolyásoló, tényleges vagy javasolt intézkedésekre vonatkozik.

101. cikk

Átláthatóság

- (1) A Felek biztosítják, hogy törvényeiket, rendeleteiket, eljárásaikat és általános érvényű közigazgatási döntéseiket, valamint a Megállapodás hatálya alá tartozó kereskedelmi ügyekkel kapcsolatos bármely nemzetközi kötelezettségvállalásukat haladéktalanul közzéteszik vagy nyilvánosságra hozzák, és ezekre felhívják a másik Fél figyelmét.
- (2) A Megállapodás átláthatósági rendelkezéseinek sérelme nélkül az e cikkben említett tájékoztatást akkor tekintik teljesítettnek, ha a tájékoztatást megfelelő értesítés útján a WTO rendelkezésére bocsátották, illetve amikor a tájékoztatást elérhetővé tették az érintett Fél hivatalos, nyilvános és díjmentesen hozzáférhető weboldalán.

102. cikk

Titoktartás

A Megállapodás egyik rendelkezése sem követeli meg, hogy a Felek olyan bizalmas információt hozzanak nyilvánosságra, amelynek közzététele akadályozná a jogszabályok végrehajtását vagy más módon ellentétes a közérdekkel, illetve sértené egyes állami vagy magánvállalkozások jogos üzleti érdekeit, kivéve amennyiben az információ közzététele a

Megállapodás IV. részében említett vitarendezési eljárások összefüggésében szükséges. Amennyiben a 68. cikk szerint létrehozott bizottság úgy ítéli meg, hogy az ilyen közzététel szükséges, a bizottság biztosítja a bizalmas jelleg teljes körű oltalmát.

103. cikk

Regionális preferencia

- (1) A Megállapodás egyik rendelkezése sem követeli meg, hogy valamely Szerződő Fél kedvezőbb bánásmódban részesítse a Megállapodás másik Szerződő Felét, mint ami az egyes Felek területén belül alkalmazandó a vonatkozó regionális integrációs folyamat részeként.
- (2) Amennyiben az Európai Unió vagy annak egyik tagállama a Megállapodásban előírtaknál kedvezőbb elbánásban vagy bármilyen előnyben részesül Nyugat-Afrika valamely állama vagy gazdasági közösségei részéről és fordítva, ez a kedvezőbb elbánás vagy előny a Megállapodás valamennyi aláíró Felét azonnali és feltétel nélküli módon megilleti.
- (3) A Megállapodás rendelkezései nem értelmezhetők úgy, hogy azok olyan kedvező elbánás nyújtására kötelezik az Európai Uniót vagy Nyugat-Afrikát mint Szerződő Felet egymás számára, amely azért alkalmazandó, mert az Európai Unió vagy a Nyugat-afrikai Államok Gazdasági Közössége és Mauritánia a Megállapodás hatálybalépésének időpontjában valamely regionális gazdasági integrációs megállapodáshoz tartozik.

104. cikk

Az Európai Unió legkülső régiói

- (1) Figyelembe véve az Európai Unió legkülső régiói és Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél régióinak földrajzi közelségét, valamint az e régiók és Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél közötti gazdasági és társadalmi kapcsolatok megerősítése céljából a Felek törekednek arra, hogy megkönnyítsék az együttműködést a Megállapodásban szabályozott valamennyi területen, és megkönnyítsék az áruk és szolgáltatások kereskedelmét, előmozdítsák a beruházásokat, valamint ösztönözzék a közlekedési és kommunikációs kapcsolatokat a legkülső régiók és Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél között.
- (2) Az (1) bekezdésben kifejtett célkitűzések megvalósítására a lehető legnagyobb mértékben a nyugat-afrikai államoknak és a legkülső régióknak az Európai Unió egyedi programjaiban való közös részvételének ösztönzése révén kell törekedni a Megállapodásban szabályozott területeken.
- (3) Az Európai Unió mint Szerződő Fél törekszik arra, hogy biztosítsa az Európai Unió kohéziós és fejlesztési politikáinak különböző pénzügyi eszközei közötti koordinációt annak érdekében, hogy erősítse az együttműködést Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél és az Európai Unió legkülső régiói között a Megállapodásban szabályozott területeken.
- (4) A Megállapodás egyik rendelkezése sem tiltja, hogy az Európai Unió mint Szerződő Fél alkalmazza azokat a meglévő intézkedéseket, amelyek az Európai Unió működéséről szóló szerződés 349. cikke értelmében a legkülső régiók strukturális társadalmi és gazdasági helyzetének kezelésére irányulnak.

105. cikk

Kapcsolat más megállapodásokkal

- (1) A Megállapodás egyik rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az megakadályozza az Európai Uniót mint Szerződő Felet vagy Nyugat-Afrika valamely államát abban, hogy a Megállapodást érintő valamely megfelelőnek ítélt intézkedést elfogadjon, a Cotonoui Megállapodás vonatkozó rendelkezéseivel összhangban.
- (2) A Felek egyetértenek abban, hogy a Megállapodás egyik rendelkezése sem írja elő számukra azt, hogy a WTO-megállapodás szerinti kötelezettségeikkel össze nem egyeztethető módon járjanak el.

106. cikk

A tárgyalások folytatásáról szóló záradék

- (1) A Felek megállapodnak a tárgyalások folytatásában annak érdekében, hogy teljes körű regionális megállapodást érjenek el.
- (2) Az alább felsorolt témakörök tartalmának és e tárgyalások eredményeinek sérelme nélkül a Felek megállapodnak abban, hogy tárgyalásokat folytatnak a következőkről:
 - a) szolgáltatások;
 - b) szellemi tulajdon és innováció, ideértve a hagyományos tudást és a genetikai forrásokat;
 - c) folyó fizetések és tőkemozgások;
 - d) a személyes adatok védelme;
 - e) beruházások;
 - d) verseny;
 - g) fogyasztóvédelem,
 - h) fenntartható fejlődés;
 - f) közbeszerzés.
- (3) Az e cikk (1) bekezdésében említett célkitűzések elérése érdekében a Megállapodás megkötésétől számított hat (6) hónapon belül a Felek ütemtervet határoznak meg, amely tartalmazza e tárgyalások menetrendjét és módját.

107. cikk

Megerősítés és hatálybalépés

- (1) Ezt a Megállapodást az aláíró Felek saját alkotmányos szabályaikkal és eljárásaikkal összhangban erősítik meg vagy hagyják jóvá.
- (2) E Megállapodás az azon időpontot követő első hónap első napján lép hatályba, amikor az Európai Unió valamennyi tagállamának és a nyugat-afrikai államok legalább kétharmad részének megerősítő okiratait, valamint e Megállapodás Európai Unió általi jóváhagyó okiratát letétbe helyezték.
- (3) A megállapodás hatálybalépéséig Nyugat-Afrika és az Európai Unió értesítés útján megállapodnak abban, hogy a Megállapodást részben vagy egészben ideiglenesen alkalmazzák. Az ideiglenes alkalmazásról értesítik a letétmenyest. A Megállapodás

ideiglenes alkalmazása az ideiglenes alkalmazásra vonatkozó legutolsó értesítés kézhezvétele után egy (1) hónappal kezdődik.

- (4) Amennyiben a Megállapodás hatálybalépéséig a Felek megállapodnak annak ideiglenes alkalmazásában, a hatálybalépés időpontjára való bármely hivatkozásban utalni kell arra az időpontra, amikor az ideiglenes alkalmazás hatályba lép.
- (5) A (3) bekezdés sérelme nélkül Nyugat-Afrika és az Európai Unió az ideiglenes alkalmazás előtt lépéseket tehet a Megállapodás – a lehetőségektől függően – részben vagy egészben történő alkalmazására.

108. cikk

Letéteményes hatóságok

A megerősítő vagy jóváhagyó okiratokat az Európai Unió mint Szerződő Fél és annak tagállamai részéről az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságánál, Nyugat-Afrika államai részéről pedig a Nyugat-afrikai Államok Gazdasági Közösségének Bizottságánál helyezik letétbe. Az ECOWAS Bizottsága és az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága a letétbe helyezésről az aláíró Feleket haladéktalanul tájékoztatják.

109. cikk

Időtartam

- (1) Ez a Megállapodás határozatlan időre szól.
- (2) Bármelyik Fél írásos értesítést küldhet a másik Félnek arról a szándékáról, hogy fel kívánja mondani a Megállapodást.
- (3) A felmondás hat (6) hónappal a másik Fél értesítését követően lép hatályba.

110. cikk

Területi alkalmazás

A Megállapodás egyrészről azokon a területeken alkalmazandó, amelyeken az Európai Unió létrehozásáról szóló szerződés alkalmazandó – az ebben a szerződésben meghatározott feltételekkel –, másrészről pedig Nyugat-Afrika államainak területén. E Megállapodásban a „területre” történő hivatkozások így értendők.

111. cikk

Felülvizsgálati záradék

- (1) A Felek megállapodnak abban, hogy a Megállapodást a hatálybalépésének időpontját követően öt (5) évenként értékelik vagy felülvizsgálják, a megfelelően tartott módon és a 92. cikk rendelkezéseivel összhangban.
- (2) Legkésőbb tizenkét (12) hónappal minden egyes ötéves időszak előtt a Felek értesítést küldenek egymásnak azon rendelkezésekről, amelyek felülvizsgálatát kérik esetleges kiigazítás céljából. Tíz (10) hónappal a folyamatban lévő ötéves időszak lejáratára előtt a Felek tárgyalásokat kezdenek a Megállapodás esetleges módosításainak megvitatása érdekében. E felülvizsgálat a Felek által a végrehajtás során szerzett tapasztalatok fényében történik.

- (3) E határidő sérelme nélkül a Felek szükség esetén fontolóra vehetik a Megállapodás felülvizsgálatát, nevezetesen a Cotonoui Megállapodás megszűnésekor.
- (4) Amennyiben az egyik Fél a Megállapodás bármely rendelkezésének felülvizsgálatát kéri, a másik Félnek két (2) hónap áll rendelkezésére, hogy a felülvizsgálat kiterjesztését kérje más olyan rendelkezésekre is, amelyek kapcsolatban állnak az eredeti kérelem tárgyát képező rendelkezéssel.

112. cikk

Új tagállamok csatlakozása az Európai Unióhoz

- (1) A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsát tájékoztatni kell harmadik államok arra irányuló kérelméről, hogy az Európai Unió tagjává válhassanak. Az Európai Unió és a tagjelölt állam közötti tárgyalások során az Európai Unió mint Szerződő Fél biztosítja Nyugat-Afrika mint Szerződő Fél számára az összes hasznos információt, utóbbi pedig az Európai Unió mint Szerződő Fél tudomására hozza aggályait, hogy az teljes mértékben figyelembe vehesse azokat. Az Európai Unióhoz történő csatlakozásokról az Európai Unió mint Szerződő Fél értesíti Nyugat-Afrikát mint Szerződő Felet.
- (2) Az Európai Unió minden új tagállama a csatlakozás napjától kezdődően e Megállapodás Szerződő Felévé válik a csatlakozási okmányban foglalt ilyen értelmű záradék értelmében. Amennyiben az Európai Unióhoz való csatlakozásról szóló okmány nem rendelkezik arról, hogy az új tagállam automatikusan csatlakozik ehhez a Megállapodáshoz, az érintett tagállam csatlakozása úgy valósul meg, hogy az egy csatlakozási okmányt helyez letétbe az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán, amely megküldi annak hitelesített másolatát Nyugat-Afrikának mint Szerződő Félnek.
- (3) A Felek megvizsgálják az új tagállamok Európai Unióhoz való csatlakozásának a Megállapodásra gyakorolt hatásait. A Nyugat-Afrika–Európai Unió közötti GPM Közös Tanácsa határozatot hozhat az esetlegesen szükséges kiigazító intézkedésekről vagy átmeneti időszakról.

113. cikk

Hiteles szövegek

E Megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven; e szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

114. cikk

Mellékletek

A mellékletek, jegyzőkönyvek és nyilatkozatok e Megállapodás szerves részét képezik.

A FELEK ALÁÍRÁSA

A MELLÉKLETEK LISTÁJA

- A. melléklet: Jegyzőkönyv a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és az igazgatási együttműködés módszereiről
- B. melléklet: A Nyugat-Afrikából származó termékekre kivetett vámok
- C. melléklet: A Európai Unióból származó termékekre kivetett vámok
- D. melléklet: Függelékek a kereskedelem technikai akadályairól, valamint az állat- és növény-egészségügyi intézkedésekről szóló 3. fejezethez
- E. melléklet: Jegyzőkönyv a vámügyekben történő kölcsönös közigazgatási segítségnyújtásról
- F. melléklet: Jegyzőkönyv a GPM fejlesztési programjáról (PAPED)